

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

115

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-493/13 od 22. maja 2013. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 36. redovnoj sjednici, održanoj 17. juna 2013. godine, donijelo je

**ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE AZERBEJDŽAN O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPREČAVANJU FISKALNE UTAJE U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Azerbejdžan o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju fiskalne utaje u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, potpisan u Bakuu, 18. oktobra 2012. godine na bosanskom, hrvatskom, srpskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I  
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE  
AZERBEJDŽAN O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG  
OPOREZIVANJA I SPREČAVANJU FISKALNE UTAJE  
U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Azerbejdžan, želeći da unaprijede bilateralne ekonomske odnose između dviju zemalja kroz zaključenje Sporazuma o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju fiskalne utaje u pogledu poreza na dohodak i imovinu, dogovorili su se sljedeće:

Član 1.

**OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

Ovaj Sporazum primjenjuje se na osobe koje su rezidenti jedne ili objiju država ugovornica.

Član 2.

**POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

1. Ovaj Sporazum primjenjuje se na poreze na dohodak i imovinu koji se uvode u ime države ugovornice ili njenih

- političkih ili administrativno-teritorijalnih jedinica ili lokalnih organa vlasti, neovisno o načinu na koji se ubiru.
2. Porezima na dohodak i imovinu smatraju se svi porezi uvedeni na ukupni dohodak, na ukupnu imovinu, ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na dobitke od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine, poreze na ukupni iznos naknada ili plaća koji isplaćuju preduzeća, kao i poreze na porast imovine.
3. Postojeći porezi na koje se primjenjuje ovaj Sporazum su, posebno:
- (a) u Republici Azerbejdžan:
- (i) porez na dohodak fizičkih osoba;
  - (ii) porez na dobit pravnih osoba;
  - (iii) porez na imovinu; i
  - (iv) porez na zemljište
- (u daljnjem tekstu: "azerbejdžanski porez").
- (b) u Bosni i Hercegovini:
- (i) porez na lični dohodak;
  - (ii) porez na dobit preduzeća;
  - (iii) porez na imovinu.
- (u daljnjem tekstu: "bosanskohercegovački porez").
4. Ovaj Sporazum se primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze koji budu uvedeni nakon dana potpisivanja ovog

Sporazuma uz postojeće poreze ili umjesto njih. Nadležni organi država ugovornice obavještavat će jedni druge o značajnim promjenama u svojim poreskim zakonima.

#### Član 3.

##### OPĆE DEFINICIJE

1. Za potrebe ovog Sporazuma, ukoliko kontekst drugačije ne zahtijeva:
  - (a) Izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" znače Republika Azerbejdžan ili Bosna i Hercegovina, ovisno o kontekstu;
  - (b) Izraz "Azerbejdžan" znači državna teritorija Republike Azerbejdžan, uključujući dio Kaspijskog mora (jezera) koji pripada Republici Azerbejdžan, zračni prostor iznad Republike Azerbejdžan, nad kojim Republika Azerbejdžan provodi suverena prava i jurisdikciju, u pogledu podzemlja, morskog dna i prirodnih bogatstava, te bilo koje drugo područje koje je ili može biti naknadno određeno u skladu sa međunarodnim pravom i zakonskom regulativom Republike Azerbejdžan.
  - (c) Izraz "Bosna i Hercegovina" znači Bosna i Hercegovina, uključujući teritoriju Bosne i Hercegovine, njene teritorijalne vode, kao i morsko dno i podzemlje, nad kojima provodi svoju jurisdikciju i suverena prava, u svrhu istraživanja, iskorištavanja i održavanja prirodnih bogatstava u skladu sa međunarodnim pravom;
  - (d) Izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine znači entiteti: Federacija Bosne i Hercegovine i Republika Srpska, te Brčko Distrikt;
  - (e) Izraz "osoba" znači fizička osoba, kompanija ili drugo društvo osoba;
  - (f) Izraz "kompanija" znači svaka pravna osoba ili subjekt koji se smatra pravnom osobom u poreske svrhe;
  - (g) Izrazi "preduzeće države ugovornice" ili "preduzeće druge države ugovornice" znače preduzeće kojim upravlja rezident jedne države ugovornice, odnosno preduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice;
  - (h) Izraz "međunarodni saobraćaj" znači saobraćaj brodom ili avionom koji obavlja preduzeće jedne države ugovornice, osim ako se brod ili avion koristi isključivo za prijevoz između mjesta u drugoj državi ugovornici;
  - (i) Izraz "nadležni organ" znači:
    - (i) u slučaju Republike Azerbejdžan: Ministarstvo finansija i Ministarstvo poreza;
    - (ii) u slučaju Bosne i Hercegovine: Ministarstvo finansija i trezora ili njegov ovlašteni predstavnik;
  - (g) Izraz "državljanin", u odnosu na jednu državu ugovornicu znači:
    - (i) svaka fizička osoba koja ima državljanstvo te države ugovornice;
    - (ii) svaka pravna osoba, partnerstvo ili udruženje koji takav svoj status izvode iz zakona koji vrijede u toj državi ugovornici.
2. U pogledu primjene ovog Sporazuma u državi ugovornici u svakom trenutku, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Sporazum primjenjuje, osim ako kontekst zahtijeva drugačije, a značenje prema važećim poreskim zakonima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

#### Član 4.

##### REZIDENT

1. U ovom Sporazumu izraz "rezident države ugovornice" znači osoba koja, prema zakonima te države, u njoj

podliježe oporezivanju po osnovu svog prebivališta, boravišta, mjesta registracije, sjedišta uprave, ili drugog mjerila slične prirode, i uključuje tu državu i svaku njenu političku ili administrativno-teritorijalnu jedinicu, ili jedinicu lokalne samouprave. Ovaj izraz, međutim, ne obuhvata osobu koja u toj državi podliježe oporezivanju samo s dohotkom iz izvora u toj državi ili imovine koja se u njoj nalazi.

2. Ako je, prema odredbama stava 1., fizička osoba rezident obiju država ugovornica, njen status se određuje na sljedeći način:
  - (a) smatra se rezidentom države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja; a ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo države sa kojom su njene lične i ekonomske veze tješnje (središte životnih interesa);
  - (b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;
  - (c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u objema državama ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin;
  - (d) ako je državljanin obiju država ili nijedne od njih, nadležni organi država ugovornica riješit će pitanje dogovorom.
3. Ako je, prema odredbama stava 1., neka osoba koja nije fizička osoba rezident obiju država ugovornica, smatra se da je rezident samo one države ugovornice u kojoj se nalazi njeno mjesto stvarne uprave.

#### Član 5.

##### STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. Za potrebe ovog Sporazuma, izraz "stalna poslovna jedinica" znači stalno mjesto poslovanja putem kojeg preduzeće potpuno ili djelomično obavlja poslovanje.
2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se posebno:
  - (a) sjedište uprave;
  - (b) ogranak;
  - (c) poslovnica;
  - (d) fabrika;
  - (e) radionica;
  - (f) instalacija, struktura ili brod ili bilo koje drugo mjesto koje se koristi za iskorištavanje prirodnih bogatstava;
  - (g) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.
3. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se i:
  - (a) gradilište, građevinski, montažni ili instalacijski projekat ili aktivnosti nadzora u vezi s tim, ali samo ako takva lokacija, projekat ili aktivnosti traju u periodu dužem od 6 (šest) mjeseci;
  - (b) pružanje usluga, uključujući usluge savjetovanja od strane preduzeća uz pomoć namještenika ili drugog osoblja zaposlenog za tu svrhu pod uvjetom da se takve aktivnosti (za isti ili za neki povezani projekat) obavljaju duže od ukupno 6 (šest) mjeseci unutar perioda od 12 (dvanaest) mjeseci.
4. Neovisno o prethodnim odredbama ovog člana, pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne podrazumijeva se:
  - (a) korištenje objekata isključivo za potrebe uskladištenja ili izlaganja dobara ili robe koji pripadaju preduzeću;
  - (b) održavanje zaliha dobara ili robe koje pripadaju preduzeću isključivo u svrhu uskladištenja ili izlaganja;

- (c) održavanje zaliha dobara ili robe koje pripadaju preduzeću isključivo u svrhu prerade koju obavlja drugo preduzeće;
- (d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavještenja za preduzeće;
- (e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja ostalih aktivnosti za preduzeće koje imaju pripremno ili pomoćno značenje;
- (f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u tačkama od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uvjetom da ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije ima pripremno ili pomoćno značenje.
5. Neovisno o odredbama stavova 1. i 2., kada osoba – koja nije zastupnik sa samostalnim statusom, na koju se primjenjuje stav 7. - djeluje u državi ugovornici u ime preduzeća druge države ugovornice, smatra se da to preduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje ta osoba obavlja za preduzeće, ako ta osoba:
- (a) ima i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlaštenje da zaključuje ugovore u ime preduzeća, osim ako su djelatnosti te osobe ograničene na djelatnosti navedene u stavu 4. koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama navedenog stava; ili
- (b) nema takvo ovlaštenje, ali uobičajeno održava u prvoj državi ugovornici zalihe dobara ili robe iz kojih redovno isporučuje dobra ili robe u korist preduzeća.
6. Izuzetno od prethodnih odredbi ovog člana, ne smatra se da osiguravajuće preduzeće jedne države ugovornice, osim s obzirom na reosiguranje, ima stalnu poslovnu jedinicu u drugoj državi ugovornici ako prikuplja premije na teritoriji te druge države ili osigurava rizike u njoj putem osobe koja nije agent sa neovisnim statusom na koju se primjenjuje stav 7.
7. Ne smatra se da preduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove putem posrednika, generalnog komisijskog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom ako te osobe djeluju u okviru svoje redovne poslovne djelatnosti.
8. Činjenica da kompanija koja je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države ugovornice ili koja posluje u toj drugoj državi (preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom poslovnom jedinicom druge kompanije.
3. Odredbe stava 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvaruje neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.
4. Odredbe stavova 1. i 3. primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine preduzeća i na dohodak od nepokretne imovine koji se koristi za obavljanje neovisnih ličnih usluga.

#### Član 7.

#### DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobit preduzeća jedne države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako preduzeće posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi. Ako preduzeće posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice, poslovna dobit preduzeća može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj poslovnoj jedinici.
2. U skladu s odredbama stava 3., kada preduzeće države ugovornice posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj državi ugovornici se toj stalnoj poslovnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno ili posebno preduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima i da je poslovala potpuno samostalno sa preduzećem čija je stalna poslovna jedinica.
3. Pri određivanju dobiti stalne poslovne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne poslovne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili na drugom mjestu.
4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj poslovnoj jedinici određuje na osnovu raspodjele ukupne dobiti preduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stava 2. ne sprečava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje; usvojeni način raspodjele, međutim, treba biti takav da rezultat bude u skladu sa načelima sadržanim u ovom članu.
5. Stalnoj poslovnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna poslovna jedinica samo kupuje dobra ili robu za preduzeće.
6. Za potrebe prethodnih stavova, dobit koja se pripisuje stalnoj poslovnoj jedinici određuje se na isti način svake godine, osim ako ne postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drugačije.
7. Kada dobit obuhvata pojedine stavke dohotka koje su uređene u posebnim članovima ovog Sporazuma, odredbe ovog člana ne utječu na odredbe tih članova.

#### Član 8.

#### MEĐUNARODNI SAOBRAĆAJ

1. Dohodak koji ostvari rezident jedne države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), smještene u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Izraz "nepokretna imovina" ima značenje prema propisima države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o svojini, pravo plodouživanja nekretnine i prava na isplate u promjenjivom ili utvrđenom iznosu kao naknade za korištenje ili pravo na korištenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava; brodovi i avioni ne smatraju se nepokretnom imovinom.
1. Dobit preduzeća jedne države ugovornice od korištenja brodova ili aviona u međunarodnom saobraćaju oporezuje se samo u toj državi.
2. Za potrebe ovog člana, dobit od korištenja brodova ili aviona u međunarodnom saobraćaju također uključuje:
- (a) dobit od najma brodova ili aviona bez posade u međunarodnom saobraćaju; i
- (b) dobit od korištenja, održavanja ili najma kontejnera (uključujući prikolice i sličnu opremu za prijevoz kontejnera) u međunarodnom prometu
- ako je ova vrsta aktivnosti dodatna ili sporedna za upravljanje brodovima ili avionima u međunarodnom saobraćaju.
3. Odredbe stava 1. primjenjuju se i na dobit od udjela u nekom poslu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

Član 9.  
POVEZANA PREDUZEĆA

1. Ako
  - (a) preduzeće države ugovornice učestvuje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća druge države ugovornice, ili
  - (b) iste osobe učestvuju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini preduzeća države ugovornice i preduzeća druge države ugovornice, i ako su u oba slučaja između ta dva preduzeća u njihovim trgovinskim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti različiti od uvjeta koji bi postojali između samostalnih preduzeća, dobit koja bi, da nema tih uvjeta, nastala za jedno od preduzeća, ali zbog tih uvjeta nije nastala, može se uključiti u dobit tog preduzeća i shodno tome oporezivati.
2. Ako država uporzumnica uključuje u dobit preduzeća te države dobit na koju je preduzeće druge države ugovornice već oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je takva dobit ona koju bi prvo preduzeće ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva preduzeća bili jednaki onima koje bi dogovorila samostalna preduzeća, ta druga država će na odgovarajući način prilagoditi iznos poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit ako ta druga država smatra prilagodbu opravdanom. Pri toj prilagodbi, vodit će se računa o ostalim odredbama ovog Sporazuma, a ako je to potrebno, nadležni organi država ugovornica međusobno će se savjetovati.

Član 10.  
DIVIDENDE

1. Dividende koje kompanija rezident države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Međutim, dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja plaća dividende, u skladu sa zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od 10 posto bruto iznosa dividendi.

Ovaj stav ne utječe na oporezivanje dobiti kompanije iz koje se plaćaju dividende.
3. Izraz "dividende" u ovom članu znači dohodak od dionica, osnivačkih dionica ili drugih prava učešća u dobiti, koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je poreski izjednačen sa dohotkom od dionica u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.
4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident jedne države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende preko stalne poslovne jedinice smještene u toj državi, ili vrši u toj drugoj državi ugovornici neovisne lične usluge iz stalnog mjesta poslovanja koje se u njoj nalazi, a pravo na osnovu kojeg se dividende isplaćuju stvarno je povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim mjestom poslovanja. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Sporazuma, ovisno o slučaju.
5. Ako kompanija koja je rezident jedne države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može naplatiti porez na dividende koje isplaćuje ta kompanija, osim ako su te dividende plaćene rezidentu te druge države ili ako je pravo na osnovu kojeg se dividende plaćaju stvarno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim mjestom poslovanja koje se nalazi u toj drugoj državi, niti

može oporezivati neraspodijeljenu dobit kompanije, čak i ako se plaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelomično sastoje od dobiti ili dohotka nastalog u toj drugoj državi ugovornici.

Član 11.  
KAMATE

1. Kamate nastale u jednoj državi ugovornici, a isplaćene rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Međutim, takve kamate se mogu oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, saglasno zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik kamate rezident druge države ugovornice, tako da utvrđeni porez ne može biti veći od 10 posto bruto iznosa kamate.
3. Neovisno o odredbama stava 2., kamate nastale u državi ugovornici bit će oslobođene poreza u toj državi:
  - (a) ako kamate plaća Vlada te države ugovornice ili politička ili administrativno-teritorijalna jedinica ili lokalni nadležni organ ili Centralna banka te države;
  - (b) ako se kamate plaćaju Vladi druge države ugovornice ili političkoj ili administrativno-teritorijalnoj jedinici ili lokalnom nadležnom organu ili Centralnoj banci te države;
  - (c) ako kamate prima finansijska ustanova koja je u potpunom vlasništvu druge države ugovornice.
4. Izraz "kamate" u ovom članu znači prihod od potraživanja duga bilo koje vrste, neovisno o tome da li su osigurane zalogom i da li nose pravo udjela u dobiti dužnika, a naročito prihod od vladinih vrijednosnica i prihod od obveznica ili obveznica zajma, uključujući premije i nagrade u vezi s tim vrijednosnim papirima, obveznicama ili obveznicama zajma. Zatezne kamate ne smatraju se kamatama u smislu ovog člana.
5. Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni korisnik kamata, koji je rezident jedne države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj su kamate nastale, putem stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili vrši u toj drugoj državi ugovornici neovisne lične usluge iz stalnog mjesta poslovanja koje se u njoj nalazi, a potraživanje duga na koji se plaćaju kamate stvarno je povezano sa tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim mjestom poslovanja. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Sporazuma, ovisno o slučaju.
6. Smatra se da kamate nastaju u državi ugovornici kad je isplatiatelj kamata rezident te države. Ako, međutim, osoba koja plaća kamatu, bez obzira da li je rezident države ugovornice, ima u toj državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalno mjesto poslovanja u vezi sa kojom je nastao dug na koji se plaćaju kamate, a te kamate snosi ta stalna poslovna jedinica ili stalno mjesto poslovanja, smatra se da kamate nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalno mjesto poslovanja.
7. Ako je iznos kamata, zbog posebnog odnosa između isplatielja i stvarnog korisnika ili između njih i treće osobe, imajući u vidu potraživanje duga na koje se one plaćaju, veći od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatielja kamata i stvarnog korisnika, odredbe ovog člana primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Sporazuma.

Član 12.  
AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade nastale u državi ugovornici i isplaćene rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Međutim, autorske naknade se mogu oporezivati i u državi ugovornici u kojoj su nastale, u skladu sa zakonima

te države, ali ako je stvarni korisnik autorskih naknada rezident druge države ugovornice, porez ne smije biti veći od 10 posto bruto iznosa autorske naknade.

3. Izraz "autorske naknade", u ovom članu, znači plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknade za korištenje ili za pravo korištenja bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili naučno djelo, uključujući kinematografske filmove, ili filmove ili trake za televizijsko ili radijsko emitiranje, kompjuterski softver, bilo kojeg patenta, zaštitnog znaka, projekta ili modela, plana, tajne formule ili postupka, ili korištenje ili pravo korištenja industrijske, trgovinske ili naučne opreme, ili za informaciju u vezi sa industrijskim, trgovinskim ili naučnim iskustvom.
4. Odredbe stavova 1. i 2. ovog člana ne primjenjuju se ako stvarni korisnik autorskih naknada, rezident jedne države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju putem stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, ili vrši neovisne lične usluge iz stalnog mjesta poslovanja koje se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na osnovu kojih se autorske naknade plaćaju su stvarno povezani sa tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim mjestom poslovanja. U tom slučaju primjenjuju se odredbe člana 7. ili člana 14. ovog Sporazuma, ovisno o slučaju.
5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici kad je isplatiatelj autorskih naknada rezident te države. Ako, međutim, osoba koja plaća autorske naknade, bez obzira da li je rezident države ugovornice, ima u toj državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalno mjesto poslovanja u vezi sa kojom je nastala obaveza plaćanja autorske naknade, a te autorske naknade snosi ta stalna poslovna jedinica ili stalno mjesto poslovanja, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalno mjesto poslovanja.
6. Ako je iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između isplatiatelja i stvarnog korisnika ili između njih i treće osobe, uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informacije za koje se one plaćaju, veći od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatielja i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovog člana primjenjuju se na iznos koji bi tada bio ugovoren. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se u skladu sa zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovog Sporazuma.

#### Član 13.

##### DOBIT OD IMOVINE

1. Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članu 6., a koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Dobit od otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, ili pokretne imovine koja pripada stalnom mjestu poslovanja koje ima rezident jedne države ugovornice u drugoj državi ugovornici za potrebe obavljanja neovisnih ličnih usluga, uključujući i dobit od otuđenja stalne poslovne jedinice (same ili zajedno s preduzećem) ili tog stalnog mjesta poslovanja, može se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Dobit koju ostvari preduzeće jedne države ugovornice od otuđenja brodova ili aviona koji se koriste u međunarodnom saobraćaju ili pokretne imovine koja služi za korištenje takvih brodova ili aviona, oporezuje se samo u toj državi.
4. Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja dionica ili drugih prava kompanije koji ostvaruju više od 50 posto svoje vrijednosti direktno ili indirektno iz

nepokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.

5. Dobit od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine na koju se odnose stavovi 1., 2., 3. i 4., oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj je osoba koja je otuđila imovinu rezident.

#### Član 14.

##### NEOVISNE LIČNE USLUGE

1. Primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz obavljenih stručnih usluga ili drugih aktivnosti neovisnog karaktera oporezuju se samo u toj državi, osim u sljedećim okolnostima, kada se takav prihod može oporezivati i u drugoj državi ugovornici:
  - (a) ako ima stalno mjesto poslovanja u drugoj državi ugovornici za potrebe obavljanja svojih djelatnosti; u tom slučaju, samo onaj dio prihoda koji se pripisuje tom stalnom mjestu poslovanja može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici; ili
  - (b) ako boravi u toj drugoj državi ugovornici u periodu ili periodima koji iznose ili prelaze ukupno 183 dana u dvanaestomjesečnom periodu koji počinje ili završava u odnosnoj fiskalnoj godini; u tom slučaju, samo onaj dio prihoda koji se stekne iz njegovih aktivnosti obavljenih u toj drugoj državi može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Naziv "stručne usluge" uključuje posebno neovisne naučne, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne aktivnosti kao i neovisne djelatnosti ljekara, pravnika, inženjera, arhitekata, stomatologa, računovođa i revizora.

#### Član 15.

##### PRIHOD IZ RADNOG ODNOSA

1. Ovisno o odredbama članova 16., 18., 19., 20. i 21., zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident jedne države ugovornice ostvari iz radnog odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva primanja koja se u njoj ostvaruju mogu se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Izuzetno od odredbi stava 1., primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnog odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj državi:
  - (a) ako primalac boravi u drugoj državi u periodu ili periodima koji ne prelaze ukupno 183 dana u dvanaestomjesečnom periodu koji počinje ili završava u odnosnoj fiskalnoj godini; i
  - (b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države; i
  - (c) ako primanja ne padaju na teret stalne poslovne jedinice ili stalnog mjesta poslovanja koje poslodavac ima u drugoj državi.
3. Izuzetno od prethodnih odredbi ovog člana, primanja ostvarena za rad na brodu ili avionu koji preduzeće jedne države ugovornice koristi u međunarodnom saobraćaju mogu se oporezivati u toj državi.

#### Član 16.

##### DIREKTORSKE NAKNADE

Direktorske naknade i druga slična primanja koja ostvari rezident jedne države ugovornice za rad u svojstvu člana uprave kompanije ili drugog sličnog organa kompanije koja je rezident druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

#### Član 17.

##### UMJETNICI I SPORTISTI

1. Izuzetno od odredbi članova 14. i 15., dohodak koji ostvari rezident jedne države ugovornice u drugoj državi ugovornici obavljanjem djelatnosti izvođača, kao što je pozorišni, filmski, radijski ili televizijski umjetnik, ili

- muzičar ili sportista, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Ako dohodak od lične djelatnosti u svojstvu izvođača ili sportiste ne pripada izvođaču ili sportisti, nego drugoj osobi, taj dohodak se, izuzetno od odredaba članova 7., 14. i 15., može oporezivati u državi ugovornici u kojoj izvođač ili sportista obavlja svoju djelatnost.
  3. Izuzetno od odredbi stavova 1. i 2. ovog člana, dohodak koji rezident jedne države ugovornice ostvari od ličnih aktivnosti, kao izvođač ili sportista, oporezuje se u toj državi ugovornici ako se aktivnosti obavljaju u toj drugoj državi ugovornici u okviru kulturnih ili sportskih razmjena koje odobre obje države ugovornice.

Član 18.  
PENZIJE

Ovisno o odredbama stava 2. člana 19., penzije i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu jedne države ugovornice po osnovu ranijeg radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi.

Član 19.  
DRŽAVNA SLUŽBA

1. (a) Plate, naknade i druga slična primanja koja država ugovornica ili njena politička ili administrativno-teritorijalna jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge učinjene toj državi ili jedinici ili organu vlasti, oporezuju se samo u toj državi.  
(b) Međutim, te plate, naknade i slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako se ta služba obavlja u toj drugoj državi, a fizička osoba je rezident te države koji:
  - (i) je državljanin te države; ili
  - (ii) nije postao rezident te države samo zbog obavljanja te službe.
2. (a) Izuzetno od odredbi stava 1., penzije i druge slične naknade koje fizičkoj osobi plaća država ugovornica ili njena politička ili administrativno-teritorijalna jedinica ili lokalna vlast direktno ili iz svojih fondova za usluge učinjene toj državi ili jedinici ili organu vlasti, oporezuju se samo u toj državi.  
(b) Međutim, takve penzije i druga slična primanja se oporezuju samo u drugoj državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te druge države.
3. Odredbe članova 15., 16., 17. i 18. ovog Sporazuma primjenjuju se na zarade, naknade, penzije i druga slična primanja za službu obavljenu u toj državi u vezi s djelatnošću države ugovornice ili njene političke ili administrativno-teritorijalne jedinice ili lokalnog organa vlasti.

Član 20.  
STUDENTI

1. Student ili osoba na stručnoj obuci koja je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bila rezident ili jeste rezident druge države ugovornice, a boravi u prvoj spomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili usavršavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili usavršavanje, pod uvjetom da su ta primanja iz izvora van te države.
2. U odnosu na bespovratna sredstva, stipendije i naknade od zaposlenja koje ne pokriva stav 1. ovog člana, student ili vježbenik iz stava 1. dodatno imaju pravo na iste izuzetke, olakšice i smanjenja u odnosu na poreze tokom tog obrazovanja ili usavršavanja kao i rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

Član 21.  
PROFESORI I NASTAVNICI

1. Fizička osoba koja posjeti državu ugovornicu radi podučavanja ili istraživanja na univerzitetu, fakultetu, školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj ustanovi u toj državi,

- a koja je ili je prije dolaska u posjetu bila rezident druge države ugovornice, ne oporezuje se u prvospomenutoj državi za primanja koja dobije za takvo podučavanje ili istraživanje za period kraći od dvije godine od datuma njenog dolaska u tu drugu državu isključivo u tu svrhu, pod uvjetom da primanja ne dobija iz te države.
2. Odredbe stava 1. ovog člana ne primjenjuju se na prihod od istraživanja ako se takvo istraživanje ne preduzima u javnom interesu već prvenstveno radi privatne koristi određene osobe ili osoba.

Član 22.  
OSTALI DOHODAK

1. Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu uređeni u prethodnim članovima ovog Sporazuma, oporezuju se samo u toj državi.
2. Odredbe stava 1. ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definiran u stavu 2. člana 6., ako primalac tog dohotka, kao rezident države ugovornice posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, ili obavlja u toj drugoj državi ugovornici neovisne lične usluge iz stalnog mjesta poslovanja smještenog u njoj, a pravo ili imovina na osnovu kojih se dohodak plaća stvarno su povezani s tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim mjestom poslovanja. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe člana 7. ili člana 14., ovisno o slučaju.

Član 23.  
IMOVINA

1. Imovina koju predstavlja nepokretna imovina iz člana 6. ovog Sporazuma, u vlasništvu rezidenta jedne države ugovornice i smještena u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Imovina koju predstavlja pokretna imovina koja čini dio poslovne imovine stalne poslovne jedinice, koju preduzeće jedne države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili pokretna imovina koja pripada stalnom mjestu poslovanja koju rezident jedne države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici za potrebe obavljanja neovisnih ličnih usluga, može se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Imovina koju čine brodovi i avioni, koje preduzeće jedne države ugovornice koristi u međunarodnom saobraćaju, te pokretna imovina potrebna za rad takvih brodova ili aviona, oporezuju se samo u toj državi.
4. Svi drugi dijelovi imovine rezidenta jedne države ugovornice oporezuju se samo u toj državi.

Član 24.  
OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

Ako rezident jedne države ugovornice ostvaruje dohodak ili ima imovinu koja je, u skladu s odredbama ovog Sporazuma, oporeziva u drugoj državi ugovornici, tada će prva spomenuta država odobriti:

- (a) kao odbitak od poreza na dohodak tog rezidenta iznos koji je jednak porezu na dohodak plaćenom u toj drugoj državi;
- (b) kao odbitak od poreza na imovinu tog rezidenta iznos koji je jednak porezu na imovinu plaćenom u toj drugoj državi.

Takav odbitak ne može, međutim, biti veći od iznosa poreza na dohodak ili imovinu utvrđenog prema zakonskim propisima i pravilima oporezivanja države ugovornice.

Član 25.  
JEDNAK TRETMAN

1. Državljanin jedne države ugovornice ne podliježe u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u vezi sa oporezivanjem koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u vezi sa oporezivanjem, posebno u odnosu na

boravište, kojima državljani te druge države, u istim okolnostima, podliježu ili mogu podliježati. Ova odredba, ne utječući na odredbe člana 1., odnosi se i na osobe koje nisu rezidenti jedne ili objiju država ugovornica.

- Osobe bez državljanstva koje su rezidenti države ugovornice ne smiju u drugoj državi ugovornici biti podložene oporezivanju ili nekom zahtjevu povezanim s time koji su drugačiji ili nepovoljniji od oporezivanja i povezanih zahtjeva za državljane države ugovornice pod istim okolnostima, naročito u pogledu boravišta.
- Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju preduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne smije biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja preduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova odredba ne može se tumačiti tako da obavezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava lične odbitke, olakšice i umanjenja za svrhe oporezivanja zbog ličnog statusa ili porodičnih obaveza koje odobrava svojim rezidentima.
- Kamate, autorska prava i druge isplate koje preduzeće države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti tog preduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe člana 9. stav 1., člana 11. stav 6. ili člana 12. stav 6. Isto tako, sva dugovanja jednog preduzeća jedne države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice odbijaju se pod istim uvjetima kao da su ugovorena rezidentu prvospomenute države.
- Preduzeća države ugovornice čija je imovina potpuno ili djelomično u vlasništvu ili pod kontrolom, posredno ili neposredno, jednog ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obavezi u vezi s oporezivanjem, koje je drugačije ili teže od oporezivanja ili obaveza u vezi sa oporezivanjem kome druga slična preduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati.
- Izuzetno od odredbe člana 2., odredbe ovog člana primjenjuju se na sve poreze, bilo koje vrste i opisa.

#### Član 26.

##### POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

- Ako jedna osoba smatra da mjere jedne ili objiju država ugovornica dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovana u skladu sa odredbama ovog Sporazuma, ona može, bez obzira na pravna sredstva predviđena domaćim zakonodavstvom tih država, izložiti svoj slučaj nadležnom organu države ugovornice čiji je rezident ili, ako njen slučaj potpada pod odredbe člana 24. stav 1., države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti prijavljen u roku od tri godine od dana prvog obavještenja o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije u skladu s odredbama ovog Sporazuma.
- Ako nadležni organ smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti da sam dođe do zadovoljavajućeg rješenja, nastojat će da slučaj riješi zajedničkim dogovorom s nadležnim organom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije u skladu s ovim Sporazumom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u domaćem zakonodavstvu država ugovornica.
- Nadležni organi država ugovornica nastojat će zajedničkim dogovorom otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastanu pri tumačenju ili primjeni ovog Sporazuma. Oni se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim Sporazumom.
- Nadležni organi država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati, uključujući putem zajedničke komisije koja se sastoji od njih samih ili njihovih

predstavnik, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavova ovog člana.

#### Član 27.

##### RAZMJENA INFORMACIJA

- Nadležni organi država ugovornica razmjenjuju potrebne informacije za primjenu odredaba ovog Sporazuma ili domaćih zakona država koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa zavedene u ime država ugovornica ili njihovih administrativno-teritorijalnih jedinica ili lokalnih vlasti, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti sa ovim Sporazumom. Razmjena informacija nije ograničena članovima 1. i 2.
- Sve informacije koje primi u skladu sa stavom 1. država ugovornica će smatrati tajnom isto kao i informacije dobivene prema zakonima te države i mogu se otkriti samo osobama ili organima (uključujući sudove i upravne organe) koji su nadležni za utvrđivanje ili naplatu, ili provođenje odluka ili krivično gonjenje ili rješavanje žalbi u odnosu na poreze spomenute u stavu 1., ili nadzor nad navedenim. Te osobe ili organi koriste obavještenja samo u tu svrhu. Oni mogu otkriti informacije u sudskim postupcima ili sudskim odlukama.
- Odredbe stavova 1. i 2. ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obaveza države ugovornice da:
  - provodi upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
  - daje obavještenja koja se ne mogu dobiti na osnovu zakona ili redovnim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice;
  - daje obavještenja koja otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (javni red).
- Ako jedna država ugovornica zatraži informacije u skladu s ovim članom, druga država ugovornica će koristiti mjere za prikupljanje informacija kako bi dobila potrebne informacije, čak i ako drugoj državi takve informacije nisu potrebne u svrhu oporezivanja. Obaveza iz prethodne rečenice ovisi o ograničenjima iz stava 3., ali ni u kojem slučaju takva ograničenja neće se tumačiti kao dozvola jednoj državi ugovornici da odbije dostaviti informacije samo zato što nema unutarnji interes za takve informacije.

#### Član 28.

##### ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ovog Sporazuma ne utječu na poreske povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih sporazuma.

#### Član 29.

##### IZMJENE I DOPUNE

Uz obostrani pristanak država ugovornica, mogu se načiniti izmjene i dopune ovog Sporazuma putem posebnih Protokola i one će se smatrati sastavnim dijelovima ovog Sporazuma.

Protokoli navedeni u prvoj rečenici ovog člana stupaju na snagu u skladu s procedurom preciziranom u članu 30. ovog Sporazuma.

#### Član 30.

##### STUPANJE NA SNAGU

- Države ugovornice obavijestit će jedna drugu slanjem pismenog obavještenja putem diplomatskih kanala da su unutarnji pravni zahtjevi za stupanje na snagu ovog Sporazuma ispunjeni. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg obavještenja.
- Odredbe ovog Sporazuma primjenjuju se:
  - za poreze zadržane na izvoru, na dohodak plaćen na ili nakon prvog januara kalendarske godine koja slijedi iza godine u kojoj ovaj Sporazum stupa na snagu;

- (b) za ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na poreze koji se obračunavaju za svaku fiskalnu godinu na ili nakon prvog dana januara kalendarske godine koja slijedi iza godine u kojoj ovaj Sporazum stupa na snagu.

Član 31.

**PRESTANAK VAŽENJA**

Ovaj Sporazum ostaje na snazi dok ga ne raskinu države ugovornice. Svaka država ugovornica može otkazati Sporazum dostavljanjem pismenog obavještenja drugoj državi ugovornici, diplomatskim putem, nakon isteka perioda od najmanje pet godina od dana njegovog stupanja na snagu. U tom slučaju Sporazum prestaje da se primjenjuje:

- (a) za poreze zadržane na izvoru, na dohodak ostvaren na dan ili nakon prvog januara kalendarske godine koja slijedi iza godine u kojoj se obavještenje o raskidu daje;

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1971-49/13  
17. јуна 2013. године  
Сарајево

- (b) za ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na poreze koji se obračunavaju za svaku poreznu godinu koja počinje na dan ili nakon prvog januara kalendarske godine koja slijedi iza godine u kojoj se daje obavještenje o raskidu.

U potvrdu čega su dolje potpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj Sporazum.

Sastavljeno u dva originalna primjerka u Bakuu, dana 18.10.2012. godine, na azerbejdžanskom, bosanskom/hrvatskom/srpskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju ovog Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
**Sadik Ahmetović**

Za Vladu  
Republike Azerbejdžan  
**Khalaf Khalafov**

Predsjedavajući  
**Nebojša Radmanović, s. r.**

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-493/13 od 22. svibnja 2013. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 36. redovitoj sjednici, održanoj 17. lipnja 2013. godine, donijelo

**ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE AZERBAJDŽAN O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA I SPREČAVANJU FISKALNE UTAJE U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

Članak 1.

Ratificira se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Azerbejdžan o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju fiskalne utaje u odnosu na poreze na dohodak i imovinu, potpisan u Bakuu, 18. listopada 2012. godine, na hrvatskome, srpskom, bosanskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma glasi:

**SPORAZUM  
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I  
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE  
AZERBEJDŽAN O IZBJEGAVANJU DVOSTRUKOG  
OPOREZIVANJA I SPRJEČAVANJU FISKALNE UTAJE  
U ODNOSU NA POREZE NA DOHODAK I IMOVINU**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Azerbejdžan, želeći unaprijediti bilateralne gospodarske odnose između dviju zemalja kroz zaključenje Sporazuma o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprječavanju fiskalne utaje u pogledu poreza na dohodak i imovinu, dogovorili su se sljedeće:

Članak 1.

**OSOBE NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

Ovaj se Sporazum primjenjuje na osobe koje su rezidenti jedne ili objiju država ugovornica.

Članak 2.

**POREZI NA KOJE SE PRIMJENJUJE SPORAZUM**

- Ovaj se Sporazum primjenjuje na poreze na dohodak i imovinu koji se uvode u ime države ugovornice ili njezinih političkih ili administrativno-teritorijalnih jedinica ili lokalnih tijela vlasti, neovisno o načinu na koji se ubiru.
- Porezima na dohodak i imovinu smatraju se svi porezi uvedeni na ukupni dohodak, na ukupnu imovinu, ili na dijelove dohotka ili imovine, uključujući poreze na dobitke od otuđenja pokretne ili nepokretne imovine,

- poreze na ukupni iznos naknada ili plaća koji isplaćuju poduzeća, kao i poreze na porast imovine.
- Postojeći porezi na koje se primjenjuje ovaj Sporazum su, posebice:
  - u Republici Azerbejdžan:
    - porez na dohodak fizičkih osoba;
    - porez na dobit pravnih osoba;
    - porez na imovinu; i
    - porez na zemljište (u daljnjem tekstu: "azerbejdžanski porez").
  - u Bosni i Hercegovini:
    - porez na osobni dohodak;
    - porez na dobit poduzeća;
    - porez na imovinu. (u daljnjem tekstu: "bosanskohercegovački porez").
- Ovaj se Sporazum primjenjuje i na iste ili bitno slične poreze koji budu uvedeni nakon dana potpisivanja ovoga Sporazuma uz postojeće poreze ili umjesto njih. Mjerodavna će tijela država ugovornica obavještavati jedni druge o značajnim promjenama u svojim poreznim zakonima.

Članak 3.

**OPĆE DEFINICIJE**

- Za potrebe ovoga Sporazuma, ukoliko kontekst drukčije ne zahtijeva:
  - Izrazi "država ugovornica" i "druga država ugovornica" znače Republika Azerbejdžan ili Bosna i Hercegovina, ovisno o kontekstu;



- (b) Izraz "Azerbejdžan" znači državni teritorij Republike Azerbejdžan, uključujući dio Kaspijskoga mora (jezera) koji pripada Republici Azerbejdžan, zračni prostor iznad Republike Azerbejdžan, nad kojim Republika Azerbejdžan provodi suverena prava i jurisdikciju, u pogledu podzemlja, morskog dna i prirodnih bogatstava, te bilo koje drugo područje koje je ili može biti naknadno određeno sukladno međunarodnom pravu i zakonskoj regulativi Republike Azerbejdžan.
- (c) Izraz "Bosna i Hercegovina" znači Bosna i Hercegovina, uključujući teritorij Bosne i Hercegovine, njezine teritorijalne vode, kao i morsko dno i podzemlje, nad kojima provodi svoju jurisdikciju i suverena prava, u svrhu istraživanja, iskorištavanja i održavanja prirodnih bogatstava sukladno međunarodnom pravu;
- (d) Izraz "politička jedinica" u slučaju Bosne i Hercegovine znači entiteti: Federacija Bosne i Hercegovine i Republika Srpska, te Brčko Distrikt;
- (e) Izraz "osoba" znači fizička osoba, kompanija ili drugo društvo osoba;
- (f) Izraz "kompanija" znači svaka pravna osoba ili subjekt koji se smatra pravnom osobom u porezne svrhe;
- (g) Izrazi "poduzeće države ugovornice" ili "poduzeće druge države ugovornice" znače poduzeće kojim upravlja rezident jedne države ugovornice, odnosno poduzeće kojim upravlja rezident druge države ugovornice;
- (h) Izraz "međunarodni promet" znači promet brodom ili zrakoplovom koji obavlja poduzeće jedne države ugovornice, osim ako se brod ili zrakoplov koristi isključivo za prijevoz između mjesta u drugoj državi ugovornici;
- (i) Izraz "mjerodavno tijelo" znači:
- (i) u slučaju Republike Azerbejdžan: Ministarstvo financija i Ministarstvo poreza;
  - (ii) u slučaju Bosne i Hercegovine: Ministarstvo financija i trezora ili njegov ovlašteni predstavnik;
- (g) Izraz "državljanin", u odnosu na jednu državu ugovornicu znači:
- (i) svaka fizička osoba koja ima državljanstvo te države ugovornice;
  - (ii) svaka pravna osoba, partnerstvo ili udruga koji takav svoj status izvode iz zakona koji vrijede u toj državi ugovornici.
2. U pogledu primjene ovoga Sporazuma u državi ugovornici u svakome trenutku, svaki izraz koji u njemu nije definiran ima značenje prema zakonu te države za potrebe poreza na koje se Sporazum primjenjuje, osim ako kontekst zahtijeva drukčije, a značenje prema važećim poreznim zakonima koje primjenjuje ta država ima prednost u odnosu na značenje koje tom izrazu daju drugi zakoni te države.

#### Članak 4. REZIDENT

1. U ovome Sporazumu izraz "rezident države ugovornice" znači osoba koja, prema zakonima te države, u njoj podliježe oporezivanju po osnovi svoga prebivališta, boravišta, mjesta registracije, sjedišta uprave, ili drugog mjerila slične prirode, i uključuje tu državu i svaku njezinu političku ili administrativno-teritorijalnu jedinicu, ili jedinicu lokalne samouprave. Ovaj izraz, međutim, ne obuhvata osobu koja u toj državi podliježe oporezivanju samo s dohotkom iz izvora u toj državi ili imovine koja se u njoj nalazi.
2. Ako je, prema odredbama stavka 1., fizička osoba rezident obiju država ugovornica, njezin se status određuje na sljedeći način:
- (a) smatra se rezidentom države u kojoj ima stalno mjesto stanovanja; a ako ima stalno mjesto stanovanja u obje države, smatra se da je rezident samo države s kojom su njezine osobne i gospodarske veze tješnje (središte životnih interesa);
  - (b) ako se ne može odrediti u kojoj državi ima središte životnih interesa ili ako ni u jednoj državi nema stalno mjesto stanovanja, smatra se da je rezident samo države u kojoj ima uobičajeno mjesto stanovanja;
  - (c) ako ima uobičajeno mjesto stanovanja u objema državama ili ga nema ni u jednoj od njih, smatra se da je rezident samo države čiji je državljanin;
  - (d) ako je državljanin obiju država ili nijedne od njih, mjerodavna će tijela država ugovornica riješiti pitanje dogovorom.
3. Ako je, prema odredbama stavka 1., neka osoba koja nije fizička osoba rezident obiju država ugovornica, smatra se da je rezident samo one države ugovornice u kojoj se nalazi njezino mjesto stvarne uprave.

#### Članak 5.

##### STALNA POSLOVNA JEDINICA

1. Za potrebe ovoga Sporazuma, izraz "stalna poslovna jedinica" znači stalno mjesto poslovanja putem kojeg poduzeće potpuno ili djelomično obavlja poslovanje.
2. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se posebice:
- (a) sjedište uprave;
  - (b) ogranak;
  - (c) poslovnica;
  - (d) tvornica;
  - (e) radionica;
  - (f) instalacija, struktura ili brod ili bilo koje drugo mjesto koje se koristi za iskorištavanje prirodnih bogatstava;
  - (g) rudnik, naftni ili plinski izvor, kamenolom ili bilo koje drugo mjesto iskorištavanja prirodnih bogatstava.
3. Pod izrazom "stalna poslovna jedinica" podrazumijeva se i:
- (a) gradilište, građevinski, montažni ili instalacijski projekt ili aktivnosti nadzora glede toga, ali samo ako takva lokacija, projekt ili aktivnosti traju u razdoblju duljem od 6 (šest) mjeseci;
  - (b) pružanje usluga, uključujući usluge savjetovanja od strane poduzeća uz pomoć namještenika ili drugog osoblja zaposlenog za tu svrhu pod uvjetom da se takve aktivnosti (za isti ili za neki povezani projekt) obavljaju dulje od ukupno 6 (šest) mjeseci unutar razdoblja od 12 (dvanaest) mjeseci.
4. Neovisno o prethodnim odredbama ovoga članka, pod izrazom "stalna poslovna jedinica" ne podrazumijeva se:
- (a) korištenje objekata isključivo za potrebe uskladištenja ili izlaganja dobara ili robe koji pripadaju poduzeću;
  - (b) održavanje zaliha dobara ili robe koje pripadaju poduzeću isključivo u svrhu uskladištenja ili izlaganja;
  - (c) održavanje zaliha dobara ili robe koje pripadaju poduzeću isključivo u svrhu prerade koju obavlja drugo poduzeće;
  - (d) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu kupovine dobara ili robe ili pribavljanja obavijesti za poduzeće;
  - (e) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo u svrhu obavljanja ostalih aktivnosti za poduzeće koje imaju pripremno ili pomoćno značenje;

- (f) održavanje stalnog mjesta poslovanja isključivo radi djelatnosti navedenih u točkama od a) do e), u bilo kojoj kombinaciji, pod uvjetom da ukupna djelatnost stalnog mjesta poslovanja koja nastaje iz ove kombinacije ima pripremno ili pomoćno značenje.
5. Neovisno o odredbama stavaka 1. i 2., kada osoba – koja nije zastupnik sa samostalnim statusom, na koju se primjenjuje stavak 7. - djeluje u državi ugovornici u ime poduzeća druge države ugovornice, smatra se da to poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u toj državi u odnosu na djelatnosti koje ta osoba obavlja za poduzeće, ako ta osoba:
- (a) ima i uobičajeno koristi u državi ugovornici ovlast da zaključuje ugovore u ime poduzeća, osim ako su djelatnosti te osobe ograničene na djelatnosti navedene u stavku 4. koje, ako bi se obavljale preko stalnog mjesta poslovanja, ne bi ovo stalno mjesto poslovanja činile stalnom poslovnom jedinicom prema odredbama navedenog stavka; ili
- (b) nema takvu ovlast, ali uobičajeno održava u prvoj državi ugovornici zalihe dobara ili robe iz kojih redovito isporučuje dobra ili robe u korist poduzeća.
6. Iznimno od prethodnih odredbi ovoga članka, ne smatra se da osiguravajuće poduzeće jedne države ugovornice, osim s obzirom na reosiguranje, ima stalnu poslovnu jedinicu u drugoj državi ugovornici ako prikuplja premije na teritoriju te druge države ili osigurava rizike u njoj putem osobe koja nije agent s neovisnim statusom na koju se primjenjuje stavak 7.
7. Ne smatra se da poduzeće ima stalnu poslovnu jedinicu u državi ugovornici samo zato što u toj državi obavlja svoje poslove putem posrednika, generalnog komisijskog zastupnika ili drugog predstavnika sa samostalnim statusom ako te osobe djeluju u okviru svoje redovite poslovne djelatnosti.
8. Činjenica da kompanija koja je rezident države ugovornice kontrolira ili je pod kontrolom kompanije koja je rezident druge države ugovornice ili koja posluje u toj drugoj državi (preko stalne poslovne jedinice ili na drugi način), sama po sebi nije dovoljna da se jedna kompanija smatra stalnom poslovnom jedinicom druge kompanije.

#### Članak 6.

##### DOHODAK OD NEPOKRETNE IMOVINE

1. Dohodak koji ostvari rezident jedne države ugovornice od nepokretne imovine (uključujući dohodak od poljoprivrede ili šumarstva), smještene u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Izraz "nepokretna imovina" ima značenje prema propisima države ugovornice u kojoj se odnosna imovina nalazi. Ovaj izraz u svakom slučaju uključuje imovinu koja pripada nepokretnoj imovini, stočni fond i opremu koja se koristi u poljoprivredi i šumarstvu, prava na koja se primjenjuju odredbe općeg zakona o svojini, pravo plodouživanja nekretnine i prava na isplate u promjenjivom ili utvrđenom iznosu kao naknade za korištenje ili pravo na korištenje mineralnih nalazišta, izvora i drugih prirodnih bogatstava; brodovi i zrakoplovi ne smatraju se nepokretnom imovinom.
3. Odredbe stavka 1. primjenjuju se na dohodak koji se ostvaruje neposrednim korištenjem, iznajmljivanjem ili drugim načinom korištenja nepokretne imovine.
4. Odredbe stavaka 1. i 3. primjenjuju se i na dohodak od nepokretne imovine poduzeća i na dohodak od nepokretne imovine koji se koristi za obavljanje neovisnih osobnih usluga.

#### Članak 7.

##### DOBIT OD POSLOVANJA

1. Dobit poduzeća jedne države ugovornice oporezuje se samo u toj državi, osim ako poduzeće posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se

- u njoj nalazi. Ako poduzeće posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice, poslovna dobit poduzeća može se oporezivati u toj drugoj državi, ali samo do iznosa koji se pripisuje toj stalnoj poslovnoj jedinici.
2. Sukladno odredbama stavka 3., kada poduzeće države ugovornice posluje u drugoj državi ugovornici preko stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, u svakoj se državi ugovornici toj stalnoj poslovnoj jedinici pripisuje dobit koju bi mogla ostvariti da je bila odvojeno ili posebno poduzeće koje se bavi istim ili sličnim djelatnostima pod istim ili sličnim uvjetima i da je poslovala potpuno samostalno s poduzećem čija je stalna poslovna jedinica.
3. Pri određivanju dobiti stalne poslovne jedinice, priznaju se kao odbici troškovi koji su napravljeni za potrebe stalne poslovne jedinice, uključujući i troškove upravljanja i opće administrativne troškove, bilo u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili na drugom mjestu.
4. Ako je uobičajeno da se u državi ugovornici dobit koja se pripisuje stalnoj poslovnoj jedinici određuje na temelju raspodjele ukupne dobiti poduzeća na njegove posebne dijelove, rješenje iz stavka 2. ne sprječava tu državu ugovornicu da takvom uobičajenom raspodjelom odredi dobit koja se oporezuje; usvojeni način raspodjele, međutim, treba biti takav da rezultat bude sukladan načelima sadržanim u ovome članku.
5. Stalnoj poslovnoj jedinici ne pripisuje se dobit ako ta stalna poslovna jedinica samo kupuje dobra ili robu za poduzeće.
6. Za potrebe prethodnih stavaka, dobit koja se pripisuje stalnoj poslovnoj jedinici određuje se na isti način svake godine, osim ako ne postoji opravdan i dovoljan razlog da se postupi drukčije.
7. Kada dobit obuhvata pojedine stavke dohotka koje su uređene u posebnim člancima ovoga Sporazuma, odredbe ovoga članka ne utječu na odredbe tih članaka.

#### Članak 8.

##### MEĐUNARODNI PROMET

1. Dobit poduzeća jedne države ugovornice od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu oporezuje se samo u toj državi.
2. Za potrebe ovoga članka, dobit od korištenja brodova ili zrakoplova u međunarodnom prometu također uključuje:
- (a) dobit od najma brodova ili zrakoplova bez posade u međunarodnom prometu; i
- (b) dobit od korištenja, održavanja ili najma kontejnera (uključujući prikolice i sličnu opremu za prijevoz kontejnera) u međunarodnom prometu ako je ova vrsta aktivnosti dodatna ili sporedna za upravljanje brodovima ili zrakoplovima u međunarodnom prometu.
3. Odredbe stavka 1. primjenjuju se i na dobit od udjela u nekom poslu, zajedničkom poslovanju ili međunarodnoj poslovnoj agenciji.

#### Članak 9.

##### POVEZANA PODUZEĆA

1. Ako
- (a) poduzeće države ugovornice sudjeluje neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća druge države ugovornice, ili
- (b) iste osobe sudjeluju neposredno ili posredno u upravljanju, kontroli ili imovini poduzeća države ugovornice i poduzeća druge države ugovornice, i ako su u oba slučaja između ta dva poduzeća u njihovim trgovinskim i finansijskim odnosima dogovoreni ili nametnuti uvjeti različiti od uvjeta koji bi postojali između samostalnih poduzeća, dobit koja bi, da nema tih uvjeta, nastala za jedno od poduzeća, ali zbog tih uvjeta

- nije nastala, može se uključiti u dobit tog poduzeća i shodno tome oporezivati.
2. Ako država ugovornica uključuje u dobit poduzeća te države dobit na koju je poduzeće druge države ugovornice već oporezivano u toj drugoj državi, i shodno tome je oporezuje, i ako je takva dobit ona koju bi prvo poduzeće ostvarilo da su uvjeti dogovoreni između ta dva poduzeća bili jednaki onima koje bi dogovorila samostalna poduzeća, ta će druga država na odgovarajući način prilagoditi iznos poreza koji je u njoj utvrđen na tu dobit ako ta druga država smatra prilagodbu opravdanom. Pri toj će se prilagodbi voditi računa o ostalim odredbama ovoga Sporazuma, a ako je to potrebno, mjerodavna tijela država ugovornica međusobno će se savjetovati.

#### Članak 10. DIVIDENDE

1. Dividende koje kompanija rezident države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Međutim, dividende se mogu oporezivati i u državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja plaća dividende, sukladno zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik dividendi rezident druge države ugovornice, utvrđeni porez ne može biti veći od 10 posto bruto iznosa dividendi.  
Ovaj stavak ne utječe na oporezivanje dobiti kompanije iz koje se plaćaju dividende.
3. Izraz "dividende" u ovome članku znači dohodak od dionica, osnivačkih dionica ili drugih prava sudjelovanja u dobiti, koja nisu potraživanja duga, kao i dohodak od drugih prava kompanije koji je porezno izjednačen s dohotkom od dionica u zakonima države čiji je rezident kompanija koja vrši raspodjelu.
4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovoga članka ne primjenjuju se ako stvarni vlasnik dividendi, koji je rezident jedne države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici čiji je rezident kompanija koja isplaćuje dividende preko stalne poslovne jedinice smještene u toj državi, ili vrši u toj drugoj državi ugovornici neovisne osobne usluge iz stalnog mjesta poslovanja koje se u njoj nalazi, a pravo na temelju kojeg se dividende isplaćuju stvarno je povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim mjestom poslovanja. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7. ili članka 14. ovoga Sporazuma, ovisno o slučaju.
5. Ako kompanija koja je rezident jedne države ugovornice ostvaruje dobit ili dohodak iz druge države ugovornice, ta druga država ugovornica ne može naplatiti porez na dividende koje isplaćuje ta kompanija, osim ako su te dividende plaćene rezidentu te druge države ili ako je pravo na temelju kojeg se dividende plaćaju stvarno povezano sa stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim mjestom poslovanja koje se nalazi u toj drugoj državi, niti može oporezivati neraspodijeljenu dobit kompanije, čak i ako se plaćene dividende ili neraspodijeljena dobit u potpunosti ili djelomice sastoje od dobiti ili dohotka nastalog u toj drugoj državi ugovornici.

#### Članak 11. KAMATE

1. Kamate nastale u jednoj državi ugovornici, a isplaćene rezidentu druge države ugovornice, mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Međutim, takve se kamate mogu oporezivati i u državi ugovornici u kojoj nastaju, suglasno zakonima te države, ali ako je stvarni vlasnik kamate rezident druge države ugovornice, tako da utvrđeni porez ne može biti veći od 10 posto bruto iznosa kamate.
3. Neovisno o odredbama stavka 2., kamate nastale u državi ugovornici bit će oslobođene poreza u toj državi:
  - (a) ako kamate plaća Vlada te države ugovornice ili politička ili administrativno-teritorijalna jedinica ili

lokalno mjerodavno tijelo ili Središnja banka te države;

- (b) ako se kamate plaćaju Vladi druge države ugovornice ili političkoj ili administrativno-teritorijalnoj jedinici ili lokalnom mjerodavnom tijelu ili Središnjoj banci te države;
  - (c) ako kamate prima financijska ustanova koja je u potpunom vlasništvu druge države ugovornice.
4. Izraz "kamate" u ovome članku znači prihod od potraživanja duga bilo koje vrste, neovisno o tome jesu li osigurane zalogom i nose li pravo udjela u dobiti dužnika, a naročito prihod od vladinih vrijednosnica i prihod od obveznica ili obveznica zajma, uključujući premije i nagrade u svezi s tim vrijednosnim papirima, obveznicama ili obveznicama zajma. Zatezne kamate ne smatraju se kamatama u smislu ovoga članka.
  5. Odredbe stavaka 1. i 2. ovoga članka ne primjenjuju se ako stvarni korisnik kamata, koji je rezident jedne države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj su kamate nastale, putem stalne poslovne jedinice koja se nalazi u toj državi, ili vrši u toj drugoj državi ugovornici neovisne osobne usluge iz stalnog mjesta poslovanja koje se u njoj nalazi, a potraživanje duga na koji se plaćaju kamate stvarno je povezano sa tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim mjestom poslovanja. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7. ili članka 14. ovoga Sporazuma, ovisno o slučaju.
  6. Smatra se da kamate nastaju u državi ugovornici kad je isplatiatelj kamata rezident te države. Ako, međutim, osoba koja plaća kamatu, bez obzira je li rezident države ugovornice, ima u toj državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalno mjesto poslovanja u svezi s kojom je nastao dug na koji se plaćaju kamate, a te kamate snosi ta stalna poslovna jedinica ili stalno mjesto poslovanja, smatra se da kamate nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalno mjesto poslovanja.
  7. Ako je iznos kamata, zbog posebnog odnosa između isplatiatelja i stvarnog korisnika ili između njih i treće osobe, imajući u vidu potraživanje duga na koje se one plaćaju, veći od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatiatelja kamata i stvarnog korisnika, odredbe ovoga članka primjenjuju se samo na iznos koji bi bio ugovoren da takvog odnosa nema. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se sukladno zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovoga Sporazuma.

#### Članak 12.

#### AUTORSKE NAKNADE

1. Autorske naknade nastale u državi ugovornici i isplaćene rezidentu druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Međutim, autorske naknade mogu se oporezivati i u državi ugovornici u kojoj su nastale, sukladno zakonima te države, ali ako je stvarni korisnik autorskih naknada rezident druge države ugovornice, porez ne smije biti veći od 10 posto bruto iznosa autorske naknade.
3. Izraz "autorske naknade", u ovome članku, znači plaćanja bilo koje vrste primljena kao naknade za korištenje ili za pravo korištenja bilo kojeg autorskog prava na književno, umjetničko ili znanstveno djelo, uključujući kinematografske filmove, ili filmove ili trake za televizijsko ili radijsko emitiranje, računarski softver, bilo kojeg patenta, zaštitnog znaka, projekta ili modela, plana, tajne formule ili postupka, ili korištenje ili pravo korištenja industrijske, trgovinske ili znanstvene opreme, ili za informaciju u svezi s industrijskim, trgovinskim ili znanstvenim iskustvom.
4. Odredbe stavaka 1. i 2. ovoga članka ne primjenjuju se ako stvarni korisnik autorskih naknada, rezident jedne države ugovornice, posluje u drugoj državi ugovornici u kojoj autorske naknade nastaju putem stalne poslovne

jedinice koja se nalazi u toj drugoj državi, ili vrši neovisne osobne usluge iz stalnog mjesta poslovanja koje se u njoj nalazi, a pravo ili imovina na temelju kojih se autorske naknade plaćaju stvarno su povezani s tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim mjestom poslovanja. U tom se slučaju primjenjuju odredbe članka 7. ili članka 14. ovoga Sporazuma, ovisno o slučaju.

5. Smatra se da autorske naknade nastaju u državi ugovornici kad je isplatiatelj autorskih naknada rezident te države. Ako, međutim, osoba koja plaća autorske naknade, bez obzira je li rezident države ugovornice, ima u toj državi ugovornici stalnu poslovnu jedinicu ili stalno mjesto poslovanja u svezi s kojom je nastala obveza plaćanja autorske naknade, a te autorske naknade snosi ta stalna poslovna jedinica ili stalno mjesto poslovanja, smatra se da autorske naknade nastaju u državi u kojoj se nalazi stalna poslovna jedinica ili stalno mjesto poslovanja.
6. Ako je iznos autorskih naknada, zbog posebnog odnosa između isplatiatelja i stvarnog korisnika ili između njih i treće osobe, uzimajući u obzir korištenje, pravo ili informacije za koje se one plaćaju, veći od iznosa koji bi bio ugovoren između isplatiatelja i stvarnog korisnika da takvog odnosa nema, odredbe ovoga članka primjenjuju se na iznos koji bi tada bio ugovoren. U tom slučaju, više plaćeni iznos oporezuje se sukladno zakonima svake države ugovornice, imajući u vidu ostale odredbe ovoga Sporazuma.

#### Članak 13.

##### DOBIT OD IMOVINE

1. Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja nepokretne imovine navedene u članku 6., a koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Dobit od otuđenja pokretne imovine koja predstavlja dio imovine namijenjene za poslovanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici, ili pokretne imovine koja pripada stalnom mjestu poslovanja koje ima rezident jedne države ugovornice u drugoj državi ugovornici za potrebe obavljanja neovisnih osobnih usluga, uključujući i dobit od otuđenja stalne poslovne jedinice (same ili zajedno s poduzećem) ili toga stalnog mjesta poslovanja, može se oporezivati u toj drugoj državi.
3. Dobit koju ostvari poduzeće jedne države ugovornice od otuđenja brodova ili zrakoplova koji se koriste u međunarodnom prometu ili pokretne imovine koja služi za korištenje takvih brodova ili zrakoplova, oporezuje se samo u toj državi.
4. Dobit koju ostvari rezident države ugovornice od otuđenja dionica ili drugih prava kompanije koji ostvaruju više od 50 posto svoje vrijednosti izravno ili neizravno iz nepokretne imovine koja se nalazi u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
5. Dobit od otuđenja bilo koje imovine, osim imovine na koju se odnose stavci 1., 2., 3. i 4., oporezuje se samo u državi ugovornici u kojoj je osoba koja je otuđila imovinu rezident.

#### Članak 14.

##### NEOVISNE OSOBNE USLUGE

1. Primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz obavljenih stručnih usluga ili drugih aktivnosti neovisne prirode oporezuju se samo u toj državi, osim u sljedećim okolnostima, kada se takav prihod može oporezivati i u drugoj državi ugovornici:
  - (a) ako ima stalno mjesto poslovanja u drugoj državi ugovornici za potrebe obavljanja svojih djelatnosti; u tom slučaju, samo onaj dio prihoda koji se pripisuje tom stalnom mjestu poslovanja može se oporezivati u toj drugoj državi ugovornici; ili

- (b) ako boravi u toj drugoj državi ugovornici u razdoblju ili razdobljima koja iznose ili prelaze ukupno 183 dana u dvanaestomjesečnom razdoblju koje počinje ili završava u odnosnoj fiskalnoj godini; u tom slučaju, samo onaj dio prihoda koji se stekne iz njegovih aktivnosti obavljenih u toj drugoj državi može se oporezivati u toj drugoj državi.

2. Naziv "stručne usluge" uključuje posebno neovisne znanstvene, književne, umjetničke, obrazovne ili nastavne aktivnosti kao i neovisne djelatnosti liječnika, pravnika, inženjera, arhitekata, stomatologa, računovođa i revizora.

#### Članak 15.

##### PRIHOD IZ RADNOGA ODNOSA

1. Ovisno o odredbama članaka 16., 18., 19., 20. i 21., zarade, naknade i druga slična primanja koja rezident jedne države ugovornice ostvari iz radnoga odnosa, oporezuju se samo u toj državi, osim ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici. Ako se rad obavlja u drugoj državi ugovornici, takva se primanja koja se u njoj ostvaruju mogu oporezivati u toj drugoj državi ugovornici.
2. Iznimno od odredbi stavka 1., primanja koja rezident države ugovornice ostvari iz radnoga odnosa u drugoj državi ugovornici oporezuju se samo u prvospomenutoj državi:
  - (a) ako primatelj boravi u drugoj državi u razdoblju ili razdobljima koja ne prelaze ukupno 183 dana u dvanaestomjesečnom razdoblju koje počinje ili završava u odnosnoj fiskalnoj godini; i
  - (b) ako se primanja isplaćuju od strane ili u ime poslodavca koji nije rezident druge države; i
  - (c) ako primanja ne padaju na teret stalne poslovne jedinice ili stalnog mjesta poslovanja koje poslodavac ima u drugoj državi.
3. Iznimno od prethodnih odredbi ovoga članka, primanja ostvarena za rad na brodu ili zrakoplovu koji poduzeće jedne države ugovornice koristi u međunarodnom prometu mogu se oporezivati u toj državi.

#### Članak 16.

##### DIREKTORSKE NAKNADE

Direktorske naknade i druga slična primanja koja ostvari rezident jedne države ugovornice za rad u svojstvu člana uprave kompanije ili drugog sličnog tijela kompanije koja je rezident druge države ugovornice mogu se oporezivati u toj drugoj državi.

#### Članak 17.

##### UMJETNICI I SPORTAŠI

1. Iznimno od odredbi članaka 14. i 15., dohodak koji ostvari rezident jedne države ugovornice u drugoj državi ugovornici obavljanjem djelatnosti izvođača, kao što je kazališni, filmski, radijski ili televizijski umjetnik, ili glazbenik ili sportaš, može se oporezivati u toj drugoj državi.
2. Ako dohodak od osobne djelatnosti u svojstvu izvođača ili sportaša ne pripada izvođaču ili sportašu, nego drugoj osobi, taj se dohodak, iznimno od odredbi članaka 7., 14. i 15., može oporezivati u državi ugovornici u kojoj izvođač ili sportaš obavlja svoju djelatnost.
3. Iznimno od odredbi stavaka 1. i 2. ovoga člana, dohodak koji rezident jedne države ugovornice ostvari od osobnih aktivnosti, kao izvođač ili sportaš, oporezuje se u toj državi ugovornici ako se aktivnosti obavljaju u toj drugoj državi ugovornici u okviru kulturnih ili sportskih razmjena koje odobre obje države ugovornice.

#### Članak 18.

##### MIROVINE

Ovisno o odredbama stavka 2. članka 19., mirovine i druga slična primanja koja se isplaćuju rezidentu jedne države

ugovornice po osnovi ranijeg radnog odnosa oporezuju se samo u toj državi.

#### Članak 19. DRŽAVNA SLUŽBA

- (a) Plaće, naknade i druga slična primanja koja država ugovornica ili njezina politička ili administrativno-teritorijalna jedinica ili lokalna vlast plaća fizičkoj osobi za usluge učinjene toj državi ili jedinici ili tijelu vlasti, oporezuju se samo u toj državi.
- (b) Međutim, te plaće, naknade i slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako se ta služba obavlja u toj drugoj državi, a fizička osoba je rezident te države koji:
  - je državljanin te države; ili
  - nije postao rezident te države samo zbog obavljanja te službe.
- (a) Iznimno od odredbi stavka 1., mirovine i druge slične naknade koje fizičkoj osobi plaća država ugovornica ili njezina politička ili administrativno-teritorijalna jedinica ili lokalna vlast izravno ili iz svojih fondova za usluge učinjene toj državi ili jedinici ili tijelu vlasti, oporezuju se samo u toj državi.
- (b) Međutim, takve mirovine i druga slična primanja oporezuju se samo u drugoj državi ugovornici ako je fizička osoba rezident i državljanin te druge države.
- Odredbe članaka 15., 16., 17. i 18. ovoga Sporazuma primjenjuju se na zarade, naknade, mirovine i druga slična primanja za službu obavljenu u toj državi u svezi s djelatnošću države ugovornice ili njezine političke ili administrativno-teritorijalne jedinice ili lokalnog tijela vlasti.

#### Članak 20. STUDENTI

- Student ili osoba na stručnoj obuci koja je neposredno prije odlaska u državu ugovornicu bila rezident ili jeste rezident druge države ugovornice, a boravi u prvoj spomenutoj državi isključivo radi obrazovanja ili usavršavanja, ne oporezuje se u toj državi za primanja koja dobije za izdržavanje, obrazovanje ili usavršavanje, pod uvjetom da su ta primanja iz izvora izvan te države.
- U odnosu na bespovratna sredstva, stipendije i naknade od zaposlenja koje ne pokriva stavak 1. ovoga članka, student ili vježbenik iz stavka 1. dodatno imaju pravo na iste iznimke, olakšice i smanjenja u odnosu na poreze tijekom toga obrazovanja ili usavršavanja kao i rezidenti države ugovornice u kojoj boravi.

#### Članak 21. PROFESORI I NASTAVNICI

- Fizička osoba koja posjeti državu ugovornicu radi podučavanja ili istraživanja na sveučilištu, fakultetu, školi ili drugoj priznatoj obrazovnoj ustanovi u toj državi, a koja je ili je prije dolaska u posjet bila rezident druge države ugovornice, ne oporezuje se u prvospomenutoj državi za primanja koja dobije za takvo podučavanje ili istraživanje za razdoblje kraće od dvije godine od datuma njezina dolaska u tu drugu državu isključivo u tu svrhu, pod uvjetom da primanja ne dobija iz te države.
- Odredbe stavka 1. ovoga članka ne primjenjuju se na prihod od istraživanja ako se takvo istraživanje ne poduzima u javnom interesu već poglavito radi privatne koristi određene osobe ili osoba.

#### Članak 22. OSTALI DOHODAK

- Dijelovi dohotka rezidenta države ugovornice, bez obzira na to gdje nastaju, koji nisu uređeni u prethodnim člancima ovoga Sporazuma, oporezuju se samo u toj državi.

- Odredbe stavka 1. ne primjenjuju se na dohodak, izuzimajući dohodak od nepokretne imovine definiran u stavku 2. članka 6., ako primatelj toga dohotka, kao rezident države ugovornice posluje u drugoj državi ugovornici putem stalne poslovne jedinice koja se u njoj nalazi, ili obavlja u toj drugoj državi ugovornici neovisne osobne usluge iz stalnog mjesta poslovanja smještenog u njoj, a pravo ili imovina na temelju kojih se dohodak plaća stvarno su povezani s tom stalnom poslovnom jedinicom ili stalnim mjestom poslovanja. U tom slučaju, primjenjuju se odredbe članka 7. ili članka 14., ovisno o slučaju.

#### Članak 23. IMOVINA

- Imovina koju predstavlja nepokretna imovina iz članka 6. ovoga Sporazuma, u vlasništvu rezidenta jedne države ugovornice i smještena u drugoj državi ugovornici, može se oporezivati u toj drugoj državi.
- Imovina koju predstavlja pokretna imovina koja čini dio poslovne imovine stalne poslovne jedinice, koju poduzeće jedne države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ili pokretna imovina koja pripada stalnom mjestu poslovanja koju rezident jedne države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici za potrebe obavljanja neovisnih osobnih usluga, može se oporezivati u toj drugoj državi.
- Imovina koju čine brodovi i zrakoplovi, koje poduzeće jedne države ugovornice koristi u međunarodnom prometu, te pokretna imovina potrebna za rad takvih brodova ili zrakoplova, oporezuju se samo u toj državi.
- Svi drugi dijelovi imovine rezidenta jedne države ugovornice oporezuju se samo u toj državi.

#### Članak 24. OTKLANJANJE DVOSTRUKOG OPOREZIVANJA

Ako rezident jedne države ugovornice ostvaruje dohodak ili ima imovinu koja je, sukladno odredbama ovoga Sporazuma, oporeziva u drugoj državi ugovornici, tada će prva spomenuta država odobriti:

- kao odbitak od poreza na dohodak toga rezidenta iznos koji je jednak porezu na dohodak plaćenom u toj drugoj državi;
- kao odbitak od poreza na imovinu toga rezidenta iznos koji je jednak porezu na imovinu plaćenom u toj drugoj državi.

Takav odbitak ne može, međutim, biti veći od iznosa poreza na dohodak ili imovinu utvrđenog prema zakonskim propisima i pravilima oporezivanja države ugovornice.

#### Članak 25. JEDNAK TRETMAN

- Državljan jedne države ugovornice ne podliježu u drugoj državi ugovornici oporezivanju ili zahtjevu u svezi s oporezivanjem koje je drukčije ili teže od oporezivanja ili zahtjeva u svezi s oporezivanjem, posebice u odnosu na boravište, kojima državljani te druge države, u istim okolnostima, podliježu ili mogu podliježati. Ova odredba, ne utječući na odredbe članka 1., odnosi se i na osobe koje nisu rezidenti jedne ili obje država ugovornica.
- Osobe bez državljanstva koje su rezidenti države ugovornice ne smiju u drugoj državi ugovornici biti podložene oporezivanju ili nekom zahtjevu povezanim s time koji su drukčiji ili nepovoljniji od oporezivanja i povezanih zahtjeva za državljane države ugovornice pod istim okolnostima, naročito u pogledu boravišta.
- Oporezivanje stalne poslovne jedinice koju poduzeće države ugovornice ima u drugoj državi ugovornici ne smije biti nepovoljnije u toj drugoj državi od oporezivanja poduzeća te druge države koja obavljaju istu djelatnost. Ova se odredba ne može tumačiti tako da obvezuje državu ugovornicu da rezidentima druge države ugovornice odobrava osobne odbitke, olakšice i umanjenja za svrhe

- oporezivanja zbog osobnog statusa ili obiteljskih obveza koje odobrava svojim rezidentima.
4. Kamate, autorska prava i druge isplate koje poduzeće države ugovornice plaća rezidentu druge države ugovornice, pri utvrđivanju oporezive dobiti toga poduzeća, odbijaju se pod istim uvjetima kao da su plaćene rezidentu prvospomenute države, osim kada se primjenjuju odredbe članka 9. stavak 1., članka 11. stavak 6. ili članka 12. stavak 6. Isto tako, sva dugovanja jednog poduzeća jedne države ugovornice prema rezidentu druge države ugovornice odbijaju se pod istim uvjetima kao da su ugovorena rezidentu prvospomenute države.
  5. Poduzeća države ugovornice čija je imovina potpuno ili djelomice u vlasništvu ili pod kontrolom, posredno ili neposredno, jednog ili više rezidenata druge države ugovornice, u prvospomenutoj državi ugovornici ne podliježu oporezivanju ili obvezi u svezi s oporezivanjem, koje je drukčije ili teže od oporezivanja ili obveza u svezi s oporezivanjem kome druga slična poduzeća prvospomenute države podliježu ili mogu podliježati.
  6. Iznimno od odredaba članka 2., odredbe ovoga članka primjenjuju se na sve poreze, bilo koje vrste i opisa.

#### Članak 26.

##### POSTUPAK ZAJEDNIČKOG DOGOVARANJA

1. Ako jedna osoba smatra da mjere jedne ili objiju država ugovornica dovode ili će dovesti do toga da ne bude oporezovana sukladno odredbama ovoga Sporazuma, ona može, bez obzira na pravna sredstva predviđena domaćim zakonodavstvom tih država, izložiti svoj slučaj mjerodavnom tijelu države ugovornice čiji je rezident ili, ako njezin slučaj potpada pod odredbe članka 24. stavak 1., države ugovornice čiji je državljanin. Slučaj mora biti prijavljen u roku od tri godine od dana prve obavijesti o mjeri koja dovodi do oporezivanja koje nije sukladno odredbama ovoga Sporazuma.
2. Ako mjerodavno tijelo smatra da je prigovor opravdan i ako nije u mogućnosti samo doći do zadovoljavajućeg rješenja, nastojat će slučaj riješiti zajedničkim dogovorom s mjerodavnim tijelom druge države ugovornice radi izbjegavanja oporezivanja koje nije sukladno ovom Sporazumom. Postignuti dogovor primjenjuje se bez obzira na vremenska ograničenja u domaćem zakonodavstvu država ugovornica.
3. Mjerodavna tijela država ugovornica nastojat će zajedničkim dogovorom otkloniti teškoće ili nejasnoće koje nastanu pri tumačenju ili primjeni ovoga Sporazuma. Ona se mogu i zajednički savjetovati radi otklanjanja dvostrukog oporezivanja u slučajevima koji nisu predviđeni ovim Sporazumom.
4. Mjerodavna tijela država ugovornica mogu neposredno međusobno komunicirati, uključujući putem zajedničkog povjerenstva koje se sastoji od njih samih ili njihovih predstavnika, radi postizanja dogovora u smislu prethodnih stavaka ovoga članka.

#### Članak 27.

##### RAZMJENA INFORMACIJA

1. Mjerodavna tijela država ugovornica razmjenjuju potrebne informacije za primjenu odredaba ovoga Sporazuma ili domaćih zakona država koji se odnose na poreze bilo koje vrste i opisa zavedene u ime država ugovornica ili njihovih administrativno-teritorijalnih jedinica ili lokalnih vlasti, ako oporezivanje predviđeno tim zakonima nije u suprotnosti s ovim Sporazumom. Razmjena informacija nije ograničena člancima 1. i 2.
2. Sve informacije koje primi sukladno stavku 1. država ugovornica smatrat će tajnom isto kao i informacije dobivene prema zakonima te države i mogu se otkriti samo osobama ili tijelima (uključujući sudove i upravna tijela) koji su mjerodavni za utvrđivanje ili naplatu, ili provođenje odluka ili kazneno gonjenje ili rješavanje žalbi

- u odnosu na poreze spomenute u stavku 1., ili nadzor nad navedenim. Te osobe ili tijela koriste obavijesti samo u tu svrhu. Oni mogu otkriti informacije u sudskim postupcima ili sudskim odlukama.
3. Odredbe stavaka 1. i 2. ne mogu se ni u kom slučaju tumačiti kao obveza države ugovornice da:
    - (a) provodi upravne mjere suprotne zakonima i upravnoj praksi te ili druge države ugovornice;
    - (b) daje obavijesti koje se ne mogu dobiti na temelju zakona ili redovitim upravnim postupkom te ili druge države ugovornice;
    - (c) daje obavijesti koje otkrivaju trgovinsku, poslovnu, industrijsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu ili poslovni postupak ili informaciju čije bi otkrivanje bilo suprotno javnom poretku (javni red).
  4. Ako jedna država ugovornica zatraži informacije sukladno ovom članku, druga će država ugovornica koristiti mjere za prikupljanje informacija kako bi dobila potrebne informacije, čak i ako drugoj državi takve informacije nisu potrebne u svrhu oporezivanja. Obveza iz prethodne rečenice ovisi o ograničenjima iz stavka 3., ali ni u kojem slučaju takva ograničenja neće se tumačiti kao dozvola jednoj državi ugovornici da odbije dostaviti informacije samo zato što nema unutarnji interes za takve informacije.

#### Članak 28.

##### ČLANOVI DIPLOMATSKIH MISIJA I KONZULATA

Odredbe ovoga Sporazuma ne utječu na porezne povlastice članova diplomatskih misija ili konzulata predviđene općim pravilima međunarodnog prava ili odredbama posebnih sporazuma.

#### Članak 29.

##### IZMJENE I DOPUNE

Uz obostrani pristanak država ugovornica, mogu se načiniti izmjene i dopune ovoga Sporazuma putem posebnih Protokola i one će se smatrati sastavnim dijelovima ovoga Sporazuma.

Protokoli navedeni u prvoj rečenici ovoga članka stupaju na snagu sukladno proceduri preciziranoj u članku 30. ovoga Sporazuma.

#### Članak 30.

##### STUPANJE NA SNAGU

1. Države ugovornice obavijestit će jedna drugu slanjem pismene obavijesti putem diplomatskih kanala da su unutarnji pravni zahtjevi za stupanje na snagu ovoga Sporazuma ispunjeni. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednje obavijesti.
2. Odredbe se ovoga Sporazuma primjenjuju:
  - (a) za poreze zadržane na izvoru, na dohodak plaćen na ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi iza godine u kojoj ovaj Sporazum stupa na snagu;
  - (b) za ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na poreze koji se obračunavaju za svaku fiskalnu godinu na ili nakon prvog dana siječnja kalendarske godine koja slijedi iza godine u kojoj ovaj Sporazum stupa na snagu.

#### Članak 31.

##### PRESTANAK VAŽENJA

Ovaj Sporazum ostaje na snazi dok ga ne raskinu države ugovornice. Svaka država ugovornica može otkazati Sporazum dostavljanjem pismene obavijesti drugoj državi ugovornici, diplomatskim putem, nakon isteka razdoblja od najmanje pet godina od dana njegovog stupanja na snagu. U tom se slučaju Sporazum prestaje primjenjivati:

- (a) za poreze zadržane na izvoru, na dohodak ostvaren na dan ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi iza godine u kojoj se obavijest o raskidu daje;

- (b) za ostale poreze na dohodak i poreze na imovinu, na poreze koji se obračunavaju za svaku poreznu godinu koja počinje na dan ili nakon prvog siječnja kalendarske godine koja slijedi iza godine u kojoj se daje obavijest o raskidu.

U potvrdu čega su dolje potpisani, punovažno za to ovlašteni, potpisali ovaj Sporazum.

Sastavljeno u dva originalna primjerka u Bakuu, dana 18. 10. 2012. godine, na azerbejdžanske, bosanske/hr-

vatskome/srpskome i engleskome jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju ovoga Sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskome jeziku.

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
**Sadik Ahmetović**

Za Vladu  
Republike Azerbejdžan  
**Khalaf Khalafov**

#### Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1971-49/13  
17. lipnja 2013. godine  
Sarajevo

Predsjedatelj  
**Nebojša Radmanović**, v. r.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-493/13 od 22. maja 2013. godine), Председништво Bosne i Hercegovine на 36. редовној сједници, одржаној 17. јуна 2013. године, донијело је

### ОДЛУКУ

#### О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АЗЕРБЕЈДЖАН О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА И СПРЕЧАВАЊУ ФИСКАЛНЕ УТАЈЕ У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И ИМОВИНУ

##### Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Азербејџан о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању фискалне утаје у односу на порезе на доходак и имовину, потписан у Бакуу, 18. октобра 2012. године, на српском, босанском, хрватском, азербејџанском и енглеском језику.

##### Члан 2.

Текст Споразума гласи:

#### СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ АЗЕРБЕЈДЖАН О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА И СПРЕЧАВАЊУ ФИСКАЛНЕ УТАЈЕ У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И ИМОВИНУ

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Азербејџан, желећи да унаприједи билатералне економске односе између двију земаља кроз закључење Споразума о избјегавању двоструког опорезивања и спречавању фискалне утаје у погледу пореза на доходак и имовину, договорили су се следеће:

##### Члан 1.

#### ЛИЦА НА КОЈА СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ УГОВОР

Овај Споразум примјењује се на лица која су резиденти једне или обију држава уговорница.

##### Члан 2.

#### ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ УГОВОР

- Овај Споразум примјењује се на порезе на доходак и имовину који се уводе у име државе уговорнице или њених политичких или административно-територијалних јединица или локалних органа власти, независно од начина на који се убиру.
- Порезима на доходак и имовину сматрају се сви порези уведени на укупни доходак, на укупну имовину, или на дијелове дохотка или имовине, укључујући порезе на добитке од отуђења покретне или непокретне имовине, порезе на укупни износ накнада или плата који исплаћују предузећа, као и порезе на пораст имовине.
- Постојећи порези на које се примјењује овај Споразум су, посебно:
  - у Републици Азербејџан:
    - порез на доходак физичких лица;
    - порез на добит правних лица;

(iii) порез на имовину; и

(iv) порез на земљиште

(у даљем тексту: "азербејџански порез").

(б) у Босни и Херцеговини:

(i) порез на лични доходак;

(ii) порез на добит предузећа;

(iii) порез на имовину.

(у даљем тексту: "босанскохерцеговачки порез").

- Овај Споразум се примјењује и на исте или битно сличне порезе који буду уведени након дана потписивања овог Споразума уз постојеће порезе или умјесто њих. Надлежни органи држава уговорница обавјештаваће једни друге о значајним промјенама у својим пореским законима.

##### Члан 3.

#### ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

- За потребе овог Споразума, уколико контекст другачије не захтијева:
  - Изрази "држава уговорница" и "друга држава уговорница" значе Република Азербејџан или Босна и Херцеговина, зависно од контекста;
  - Израз "Азербејџан" значи државна територија Републике Азербејџан, укључујући дио Каспијског мора (језера) који припада Републици Азербејџан, ваздушни простор изнад Републике Азербејџан, над којим Република Азербејџан проводи суверена права и јурисдикцију, у погледу подземља, морског дна и природних богатстава, те било које друго подручје које је или може да буде накнадно одређено у складу са међународним правом и законском регулативом Републике Азербејџан.
  - Израз "Босна и Херцеговина" значи Босна и Херцеговина, укључујући територију Босне и Херцеговине, њене територијалне воде, као и морско дно и подземље, над којима проводи своју јурисдикцију и суверена права, у сврху истраживања, искоришћавања и одржавања

- природних богатстава у складу са међународним правом;
- (д) Израз "политичка јединица" у случају Босне и Херцеговине значи ентитети: Федерација Босне и Херцеговине и Република Српска, те Брчко Дистрикт;
  - (е) Израз "лице" значи физичко лице, компанија или друго друштво лица;
  - (ф) Израз "компанија" значи свако правно лице или субјекат који се сматра правним лицем у пореске сврхе;
  - (г) Изрази "предузеће државе уговорнице" или "предузеће друге државе уговорнице" значе предузеће којим управља резидент једне државе уговорнице, односно предузеће којим управља резидент друге државе уговорнице;
  - (х) Израз "међународни саобраћај" значи саобраћај бродом или авионом који обавља предузеће једне државе уговорнице, осим ако се брод или авион користи искључиво за превоз између мјеста у другој држави уговорници;
  - (и) Израз "надлежни орган" значи:
    - (i) у случају Републике Азербејџан: Министарство финансија и Министарство пореза;
    - (ii) у случају Босне и Херцеговине: Министарство финансија и трезора или његов овлашћени представник;
  - (г) Израз "држављанин", у односу на једну државу уговорницу значи:
    - (i) свако физичко лице које има држављанство те државе уговорнице;
    - (ii) свако правно лице, партнерство или удружење који такав свој статус изводе из закона који вриједе у тој држави уговорници.
2. У погледу примјене овог Споразума у држави уговорници у сваком тренутку, сваки израз који у њему није дефинисан има значење према закону те државе за потребе пореза на које се Споразум примјењује, осим ако контекст захтијева другачије, а значење према важећим пореским законима које примјењује та држава има предност у односу на значење које том изразу дају други закони те државе.

#### Члан 4. РЕЗИДЕНТ

- 1. У овом Споразуму израз "резидент државе уговорнице" значи лице које, према законима те државе, у њој подлијеже опорезивању по основу свог пребивалишта, боравишта, мјеста регистрације, сједишта управе, или другог мјерила сличне природе, и укључује ту државу и сваку њену политичку или административно-територијалну јединицу, или јединицу локалне самоуправе. Овај израз, међутим, не обухваћа лице које у тој држави подлијеже опорезивању само са дохотком из извора у тој држави или имовине која се у њој налази.
- 2. Ако је, према одредбама става 1., физичко лице резидент обију држава уговорница, његов статус се одређује на следећи начин:
  - (а) сматра се резидентом државе у којој има стално мјесто становања; а ако има стално мјесто становања у обе државе, сматра се да је резидент само државе са којом су његове личне и економске везе тјешње (средиште животних интереса);
  - (б) ако се не може одредити у којој држави има средиште животних интереса или ако ни у једној држави нема стално мјесто становања, сматра се да је резидент само државе у којој има уобичајено мјесто становања;

- (ц) ако има уобичајено мјесто становања у објема државама или га нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент само државе чији је држављанин;
  - (д) ако је држављанин обију држава или ниједне од њих, надлежни органи држава уговорница ријешаће питање договором.
3. Ако је, према одредбама става 1., неко лице које није физичко лице резидент обију држава уговорница, сматра се да је резидент само оне државе уговорнице у којој се налази његово мјесто стварне управе.

#### Члан 5.

##### СТАЛНА ПОСЛОВНА ЈЕДИНИЦА

- 1. За потребе овог Споразума, израз "стална пословна јединица" значи стално мјесто пословања путем предузеће потпуно или дјеломично обавља пословање.
- 2. Под изразом "стална пословна јединица" подразумијева се посебно:
  - (а) сједиште управе;
  - (б) огранак;
  - (ц) пословница;
  - (д) фабрика;
  - (е) радионица;
  - (ф) инсталација, структура или брод или било које друго мјесто које се користи за искоришћавање природних богатстава;
  - (г) рудник, нафтни или плински извор, каменолом или било које друго мјесто искоришћавања природних богатстава.
- 3. Под изразом "стална пословна јединица" подразумијева се и:
  - (а) градилиште, грађевински, монтажни или инсталациони пројекат или активности надзора у вези са тим, али само ако таква локација, пројекат или активности трају у периоду дужем од 6 (шест) мјесеци;
  - (б) пружање услуга, укључујући услуге савјетовања од стране предузећа уз помоћ намјештеника или другог особља запосленог за ту сврху под условом да се такве активности (за исти или за неки повезани пројекат) обављају дуже од укупно 6 (шест) мјесеци унутар периода од 12 (дванаест) мјесеци.
- 4. Независно од претходних одредби овог члана, под изразом "стална пословна јединица" не подразумијева се:
  - (а) коришћење објеката искључиво за потребе ускладиштења или излагања добара или робе који припадају предузећу;
  - (б) одржавање залиха добара или робе које припадају предузећу искључиво у сврху ускладиштења или излагања;
  - (ц) одржавање залиха добара или робе које припадају предузећу искључиво у сврху прераде коју обавља друго предузеће;
  - (д) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху куповине добара или робе или прибављања обавјештења за предузеће;
  - (е) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху обављања осталих активности за предузеће које имају припремно или помоћно значење;
  - (ф) одржавање сталног мјеста пословања искључиво ради дјелатности наведених у тачкама од а) до е), у било којој комбинацији, под условом да укупна дјелатност сталног мјеста пословања која настаје из ове комбинације има припремно или помоћно значење.



5. Независно од одредаба ставова 1. и 2., када лице – које није заступник са самосталним статусом, на које се примјењује став 7. - дјелује у држави уговорници у име предузећа друге државе уговорнице, сматра се да то предузеће има сталну пословну јединицу у тој држави у односу на дјелатности које то лице обавља за предузеће, ако то лице:
  - (а) има и уобичајено користи у држави уговорници овлашћење да закључује уговоре у име предузећа, осим ако су дјелатности тог лица ограничене на дјелатности наведене у ставу 4. које, ако би се обављале преко сталног мјеста пословања, не би ово стално мјесто пословања чиниле сталном пословном јединицом према одредбама наведеног става; или
  - (б) нема такво овлашћење, али уобичајено одржава у првој држави уговорници залихе добара или робе из којих редовно испоручује добра или робе у корист предузећа.
6. Изузетно од претходних одредаба овог члана, не сматра се да осигуравајуће предузеће једне државе уговорнице, осим ако су обзиром на реосигурање, има сталну пословну јединицу у другој држави уговорници ако прикупља премије на територији те друге државе или обезбјеђује ризике у њој путем лица које није агент са независним статусом на које се примјењује став 7.
7. Не сматра се да предузеће има сталну пословну јединицу у држави уговорници само зато што у тој држави обавља своје послове путем посредника, генералног комисијског заступника или другог представника са самосталним статусом ако та лица дјелују у оквиру своје редовне пословне дјелатности.
8. Чињеница да компанија која је резидент државе уговорнице контролише или је под контролом компаније која је резидент друге државе уговорнице или која послује у тој другој држави (преко сталне пословне јединице или на други начин), сама по себи није довољна да се једна компанија сматра сталном пословном јединицом друге компаније.

#### Члан 6.

#### ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНЕ ИМОВИНЕ

1. Доходак који оствари резидент једне државе уговорнице од непокретне имовине (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства), смјештене у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.
2. Израз "непокретна имовина" има значење према прописима државе уговорнице у којој се односна имовина налази. Овај израз у сваком случају укључује имовину која припада непокретној имовини, сточни фонд и опрему која се користи у пољопривреди и шумарству, права на која се примјењују одредбе општег закона о својини, право плодуживања некретнине и права на исплате у промјењивом или утврђеном износу као накнаде за коришћење или право на коришћење минералних налазишта, извора и других природних богатстава; бродови и авиони не сматрају се непокретном имовином.
3. Одредбе става 1. примјењују се на доходак који се остварује непосредним коришћењем, изнајмљивањем или другим начином коришћења непокретне имовине.
4. Одредбе ставова 1. и 3. примјењују се и на доходак од непокретне имовине предузећа и на доходак од непокретне имовине који се користи за обављање независних личних услуга.

#### Члан 7.

#### ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА

1. Добит предузећа једне државе уговорнице опорезује се само у тој држави, осим ако предузеће послује у

- другој држави уговорници путем сталне пословне јединице која се у њој налази. Ако предузеће послује у другој држави уговорници путем сталне пословне јединице, пословна добит предузећа може се опорезивати у тој другој држави, али само до износа који се приписује тој сталној пословној јединици.
2. У складу са одредбама става 3., када предузеће државе уговорнице послује у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, у свакој држави уговорници се тој сталној пословној јединици приписује добит коју би могла да оствари да је била одвојено или посебно предузеће које се бави истим или сличним дјелатностима под истим или сличним условима и да је пословала потпуно самостално са предузећем чија је стална пословна јединица.
3. При одређивању добити сталне пословне јединице, признају се као одбити трошкови који су направљени за потребе сталне пословне јединице, укључујући и трошкове управљања и опште административне трошкове, било у држави у којој се налази стална пословна јединица или на другом мјесту.
4. Ако је уобичајено да се у држави уговорници добит која се приписује сталној пословној јединици одређује на основу расподеле укупне добити предузећа на његове посебне дијелове, рјешење из става 2. не спречава ту државу уговорницу да таквом уобичајеном расподелом одреди добит која се опорезује; усвојени начин расподеле, међутим, треба да буде такав да резултат буде у складу са принципима садржаним у овом члану.
5. Сталној пословној јединици не приписује се добит ако та стална пословна јединица само купује добра или робу за предузеће.
6. За потребе претходних ставова, добит која се приписује сталној пословној јединици одређује се на исти начин сваке године, осим ако не постоји оправдан и довољан разлог да се поступи другачије.
7. Када добит обухваћа поједине ставке дохотка које су уређене у посебним члановима овог Споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

#### Члан 8.

#### МЕЂУНАРОДНИ САОБРАЋАЈ

1. Добит предузећа једне државе уговорнице од коришћења бродова или авиона у међународном саобраћају опорезује се само у тој држави.
2. За потребе овог члана, добит од коришћења бродова или авиона у међународном саобраћају такође укључује:
  - (а) добит од најма бродова или авиона без посаде у међународном саобраћају; и
  - (б) добит од коришћења, одржавања или најма контејнера (укључујући приколице и сличну опрему за превоз контејнера) у међународном саобраћајуако је ова врста активности додатна или споредна за управљање бродовима или авионима у међународном саобраћају.
3. Одредбе става 1. примјењују се и на добит од удјела у неком послу, заједничком пословању или међународној пословној агенцији.

#### Члан 9.

#### ПОВЕЗАНА ПРЕДУЗЕЋА

1. Ако
  - (а) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице, или
  - (б) иста лица учествују непосредно или посредно у управљању, контроли или имовини предузећа

државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице,

и ако су у оба случаја између та два предузећа у њиховим трговинским и финансијским односима договорени или наметнути услови различити од услова који би постали између самосталних предузећа, добит која би, да нема тих услова, настала за једно од предузећа, али због тих услова није настала, може се укључити у добит тог предузећа и сходно томе опорезивати.

2. Ако држава уговорница укључује у добит предузећа те државе добит на коју је предузеће друге државе уговорнице већ опорезивано у тој другој држави, и сходно томе је опорезује, и ако је таква добит она коју би прво предузеће остварило да су услови договорени између та два предузећа били једнаки онима које би договорила самостална предузећа, та друга држава ће на одговарајући начин прилагодити износ пореза који је у њој утврђен на ту добит ако та друга држава сматра прилагођавање оправданим. При том прилагођавању ће се водити рачуна о осталим одредбама овог Споразума, а ако је то потребно, надлежни органи држава уговорница међусобно ће се савјетовати.

#### Члан 10.

##### ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које компанија резидент државе уговорнице плаћа резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.
2. Међутим, дивиденде се могу опорезивати и у држави уговорници чији је резидент компанија која плаћа дивиденде, у складу са законима те државе, али ако је стварни власник дивиденди резидент друге државе уговорнице, утврђени порез не може да буде већи од 10 посто бруто износа дивиденди.  
Овај став не утиче на опорезивање добити компаније из које се плаћају дивиденде.
3. Израз "дивиденде" у овом члану значи доходак од дионица, оснивачких дионица или других права учешћа у добити, која нису потраживања дуга, као и доходак од других права компаније који је порески изједначен са дохотком од дионица у законима државе чији је резидент компанија која врши расподелу.
4. Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примјењују се ако стварни власник дивиденди, који је резидент једне државе уговорнице, послује у другој држави уговорници чији је резидент компанија која исплаћује дивиденде преко сталне пословне јединице смјештене у тој држави, или врши у тој другој држави уговорници независне личне услуге из сталног мјеста пословања које се у њој налази, а право на основу којег се дивиденде исплаћују стварно је повезано са сталном пословном јединицом или сталним мјестом пословања. У том случају примјењују се одредбе члана 7. или члана 14. овог Споразума, зависно од случаја.
5. Ако компанија која је резидент једне државе уговорнице остварује добит или доходак из друге државе уговорнице, та друга држава уговорница не може да наплати порез на дивиденде које исплаћује та компанија, осим ако су те дивиденде плаћене резиденту те друге државе или ако је право на основу којег се дивиденде плаћају стварно повезано са сталном пословном јединицом или сталним мјестом пословања које се налази у тој другој држави, нити може опорезивати нерасподијељену добит компаније, чак и ако се плаћене дивиденде или нерасподијељена добит у потпуности или дјеломично састоје од добити или дохотка насталог у тој другој држави уговорници.

#### Члан 11.

##### КАМАТЕ

1. Камате настале у једној држави уговорници, а исплаћене резиденту друге државе уговорнице, могу се опорезивати у тој другој држави.
2. Међутим, такве камате се могу опорезивати и у држави уговорници у којој настају, сагласно законима те државе, али ако је стварни власник камате резидент друге државе уговорнице, тако да утврђени порез не може да буде већи од 10 посто бруто износа камате.
3. Независно од одредаба става 2., камате настале у држави уговорници биће ослобођене пореза у тој држави:
  - (а) ако камате плаћа Влада те државе уговорнице или политичка или административно-територијална јединица или локални надлежни орган или Централна банка те државе;
  - (б) ако се камате плаћају Влади друге државе уговорнице или политичкој или административно-територијалној јединици или локалном надлежном органу или Централној банци те државе;
  - (ц) ако камате прима финансијска установа која је у потпуном власништву друге државе уговорнице.
4. Израз "камате" у овом члану значи приход од потраживања дуга било које врсте, независно од тога да ли су осигуране залогом и да ли носе право удјела у добити дужника, а нарочито приход од владиних хартија од вриједности и приход од обвезница или обвезница зајма, укључујући премије и награде у вези са тим хартијама од вриједности, обвезницама или обвезницама зајма. Затезне камате не сматрају се каматама у смислу овог члана.
5. Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примјењују се ако стварни корисник камата, који је резидент једне државе уговорнице, послује у другој држави уговорници у којој су камате настале, путем сталне пословне јединице која се налази у тој држави, или врши у тој другој држави уговорници независне личне услуге из сталног мјеста пословања које се у њој налази, а потраживање дуга на који се плаћају камате стварно је повезано са том сталном пословном јединицом или сталним мјестом пословања. У том случају примјењују се одредбе члана 7. или члана 14. овог Споразума, зависно од случаја.
6. Сматра се да камате настају у држави уговорници кад је исплатилац камата резидент те државе. Ако, међутим, лице које плаћа камату, без обзира да ли је резидент државе уговорнице, има у тој држави уговорници сталну пословну јединицу или стално мјесто пословања у вези са којом је настао дуг на који се плаћају камате, а те камате сноси та стална пословна јединица или стално мјесто пословања, сматра се да камате настају у држави у којој се налази стална пословна јединица или стално мјесто пословања.
7. Ако је износ камата, због посебног односа између исплатиоца и стварног корисника или између њих и трећег лица, имајући у виду потраживање дуга на које се оне плаћају, већи од износа који би био уговорен између исплатиоца камата и стварног корисника, одредбе овог члана примјењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, више плаћени износ опорезује се у складу са законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог Споразума.

#### Члан 12.

##### АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

1. Ауторске накнаде настале у држави уговорници и исплаћене резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.
2. Међутим, ауторске накнаде се могу опорезивати и у држави уговорници у којој су настале, у складу са законима те државе, али ако је стварни корисник ауторских накнада резидент друге државе уговорнице, порез не смије да буде већи од 10 посто бруто износа ауторске накнаде.
3. Израз "ауторске накнаде", у овом члану, значи плаћања било које врсте примљена као накнаде за коришћење или за право коришћења било којег ауторског права на књижевно, умјетничко или научно дјело, укључујући кинематографске филмове, или филмове или траке за телевизијско или радијско емитовање, компјутерски софтвер, било којег патента, заштитног знака, пројекта или модела, плана, тајне формуле или поступка, или коришћење или право коришћења индустријске, трговинске или научне опреме, или за информацију у вези са индустријским, трговинским или научним искуством.
4. Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примјењују се ако стварни корисник ауторских накнада, резидент једне државе уговорнице, послује у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају путем сталне пословне јединице која се налази у тој другој држави, или врши независне личне услуге из сталног мјеста пословања које се у њој налази, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају су стварно повезани са том сталном пословном јединицом или сталним мјестом пословања. У том случају примјењују се одредбе члана 7. или члана 14. овог Споразума, зависно од случаја.
5. Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници кад је исплатилац ауторских накнада резидент те државе. Ако, међутим, лице која плаћа ауторске накнаде, без обзира да ли је резидент државе уговорнице, има у тој држави уговорници сталну пословну јединицу или стално мјесто пословања у вези са којом је настала обавеза плаћања ауторске накнаде, а те ауторске накнаде сноси та стална пословна јединица или стално мјесто пословања, сматра се да ауторске накнаде настају у држави у којој се налази стална пословна јединица или стално мјесто пословања.
6. Ако је износ ауторских накнада, због посебног односа између исплатиоца и стварног корисника или између њих и трећег лица, узимајући у обзир коришћење, право или информације за које се оне плаћају, већи од износа који би био уговорен између исплатиоца и стварног корисника да таквог односа нема, одредбе овог члана примјењују се на износ који би тада био уговорен. У том случају, више плаћени износ опорезује се у складу са законима сваке државе уговорнице, имајући у виду остале одредбе овог Споразума.

#### Члан 13.

##### ДОБИТ ОД ИМОВИНЕ

1. Добит коју оствари резидент државе уговорнице од отуђења непокретне имовине наведене у члану 6., а која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.
2. Добит од отуђења покретне имовине која представља дио имовине намијењене за пословање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници, или покретне имовине која припада сталном мјесту пословања које има резидент једне државе уговорнице у другој

држави уговорници за потребе обављања независних личних услуга, укључујући и добит од отуђења сталне пословне јединице (саме или заједно са предузећем) или тог сталног мјеста пословања, може се опорезивати у тој другој држави.

3. Добит коју оствари предузеће једне државе уговорнице од отуђења бродова или авиона који се користе у међународном саобраћају или покретне имовине која служи за коришћење таквих бродова или авиона, опорезује се само у тој држави.
4. Добит коју оствари резидент државе уговорнице од отуђења дионица или других права компаније који остварују више од 50 посто своје вриједности директно или индиректно из непокретне имовине која се налази у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.
5. Добит од отуђења било које имовине, осим имовине на коју се односе ставови 1., 2., 3. и 4., опорезује се само у држави уговорници у којој је лице које је отуђило имовину резидент.

#### Члан 14.

##### НЕЗАВИСНЕ ЛИЧНЕ УСЛУГЕ

1. Примања која резидент државе уговорнице оствари из обављених стручних услуга или других активности независног карактера опорезују се само у тој држави, осим у сљедећим околностима, када се такав приход може опорезивати и у другој држави уговорници:
  - (а) ако има стално мјесто пословања у другој држави уговорници за потребе обављања својих дјелатности; у том случају, само онај дио прихода који се приписује том сталном мјесту пословања може се опорезивати у тој другој држави уговорници; или
  - (б) ако борави у тој другој држави уговорници у периоду или периодима који износе или прелазе укупно 183 дана у дванаестомјесечном периоду који почиње или завршава у односној фискалној години; у том случају, само онај дио прихода који се стекне из његових активности обављених у тој другој држави може се опорезивати у тој другој држави.
2. Назив "стручне услуге" укључује посебно независне научне, књижевне, умјетничке, образовне или наставне активности као и независне дјелатности љекара, правника, инжењера, архитеката, стоматолога, рачуновођа и ревизора.

#### Члан 15.

##### ПРИХОД ИЗ РАДНОГ ОДНОСА

1. Зависно од одредаба чланова 16., 18., 19., 20. и 21., зараде, накнаде и друга слична примања која резидент једне државе уговорнице оствари из радног односа, опорезују се само у тој држави, осим ако се рад обавља у другој држави уговорници. Ако се рад обавља у другој држави уговорници, таква примања која се у њој остварују могу се опорезивати у тој другој држави уговорници.
2. Изузетно од одредаба става 1., примања која резидент државе уговорнице оствари из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првспоменутој држави:
  - (а) ако прималац борави у другој држави у периоду или периодима који не прелазе укупно 183 дана у дванаестомјесечном периоду који почиње или завршава у односној фискалној години; и
  - (б) ако се примања исплаћују од стране или у име послодавца који није резидент друге државе; и
  - (ц) ако примања не падају на терет сталне пословне јединице или сталног мјеста пословања које послодавац има у другој држави.

3. Изузетно од претходних одредаба овог члана, примања остварена за рад на броду или авиону који предузете једне државе уговорнице користи у међународном саобраћају могу се опорезивати у тој држави.

#### Члан 16.

##### ДИРЕКТОРСКЕ НАКНАДЕ

Директорске накнаде и друга слична примања која оствари резидент једне државе уговорнице за рад у својству члана управе компаније или другог сличног органа компаније која је резидент друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

#### Члан 17.

##### УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Изузетно од одредаба чланова 14. и 15., доходак који оствари резидент једне државе уговорнице у другој држави уговорници обављањем дјелатности извођача, као што је позоришни, филмски, радијски или телевизијски умјетник, или музичар или спортиста, може се опорезивати у тој другој држави.
2. Ако доходак од личне дјелатности у својству извођача или спортисте не припада извођачу или спортисти, него другом лицу, тај доходак се, изузетно од одредаба чланова 7., 14. и 15., може опорезивати у држави уговорници у којој извођач или спортиста обавља своју дјелатност.
3. Изузетно од одредаба ставова 1. и 2. овог члана, доходак који резидент једне државе уговорнице оствари од личних активности, као извођач или спортиста, опорезује се у тој држави уговорници ако се активности обављају у тој другој држави уговорници у оквиру културних или спортских размјена које одобре обје државе уговорнице.

#### Члан 18.

##### ПЕНЗИЈЕ

Зависно од одредаба става 2. члана 19., пензије и друга слична примања која се исплаћују резиденту једне државе уговорнице по основу ранијег радног односа опорезују се само у тој држави.

#### Члан 19.

##### ДРЖАВНА СЛУЖБА

1. (а) Плате, накнаде и друга слична примања која држава уговорница или њена политичка или административно-територијална јединица или локална власт плаћа физичком лицу за услуге учињене тој држави или јединици или органу власти, опорезују се само у тој држави.  
(б) Међутим, те плате, накнаде и слична примања опорезују се само у другој држави уговорници ако се та служба обавља у тој другој држави, а физичко лице је резидент те државе који:  
(i) је држављанин те државе; или  
(ii) није постао резидент те државе само због обављања те службе.
2. (а) Изузетно од одредаба става 1., пензије и друге сличне накнаде које физичком лицу плаћа држава уговорница или њена политичка или административно-територијална јединица или локална власт директно или из својих фондова за услуге учињене тој држави или јединици или органу власти, опорезују се само у тој држави.  
(б) Међутим, такве пензије и друга слична примања се опорезују само у другој држави уговорници ако је физичко лице резидент и држављанин те друге државе.
3. Одредбе чланова 15., 16., 17. и 18. овог Споразума примјењују се на зараде, накнаде, пензије и друга слична примања за службу обављену у тој држави у вези са дјелатношћу државе уговорнице или њене

политичке или административно-територијалне јединице или локалног органа власти.

#### Члан 20.

##### СТУДЕНТИ

1. Студент или лице на стручној обуци које је непосредно прије одласка у државу уговорницу било резидент или јесте резидент друге државе уговорнице, а борави у првој споменутој држави искључиво ради образовања или усавршавања, не опорезује се у тој држави за примања која добије за издржавање, образовање или усавршавање, под условом да су та примања из извора ван те државе.
2. У односу на бесповратна средства, стипендије и накнаде од запослења које не покрива став 1. овог члана, студент или приправник из става 1. додатно имају право на исте изузетке, олакшице и смањења у односу на порезе током тог образовања или усавршавања као и резиденти државе уговорнице у којој борави.

#### Члан 21.

##### ПРОФЕСОРИ И НАСТАВНИЦИ

1. Физичко лице које посети државу уговорницу ради подучавања или истраживања на универзитету, факултету, школи или другој признатој образовној установи у тој држави, а које је или је прије одласка у посјету било резидент друге државе уговорнице, не опорезује се у првспоменутој држави за примања која добије за такво подучавање или истраживање за период краћи од двије године од датума његова доласка у ту другу државу искључиво у ту сврху, под условом да примања не добија из те државе.
2. Одредбе става 1. овог члана не примјењују се на приход од истраживања ако се такво истраживање не предузима у јавном интересу већ првенствено ради приватне користи одређеног лица или лица.

#### Члан 22.

##### ОСТАЛИ ДОХОДАК

1. Дијелови дохотка резидента државе уговорнице, без обзира на то гдје настају, који нису уређени у претходним члановима овог Споразума, опорезују се само у тој држави.
2. Одредбе става 1. не примјењују се на доходак, изузимајући доходак од непокретне имовине дефинисан у ставу 2. члана 6., ако примацац тог дохотка, као резидент државе уговорнице послује у другој држави уговорници путем сталне пословне јединице која се у њој налази, или обавља у тој другој држави уговорници независне личне услуге из сталног мјеста пословања смјештеног у њој, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа стварно су повезани са том сталном пословном јединицом или сталним мјестом пословања. У том случају, примјењују се одредбе члана 7. или члана 14., зависно од случаја.

#### Члан 23.

##### ИМОВИНА

1. Имовина коју представља непокретна имовина из члана 6. овог Споразума, у власништву резидента једне државе уговорнице и смјештена у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.
2. Имовина коју представља покретна имовина која чини дио пословне имовине сталне пословне јединице, коју предузете једне државе уговорнице има у другој држави уговорници или покретна имовина која припада сталном мјесту пословања коју резидент једне државе уговорнице има у другој држави уговорници за потребе обављања независних личних услуга, може се опорезивати у тој другој држави.

3. Имовина коју чине бродови и авиони, које предузеће једне државе уговорнице користи у међународном саобраћају, те покретна имовина потребна за рад таквих бродова или авиона, опорезују се само у тој држави.
4. Сви други дијелови имовине резидента једне државе уговорнице опорезују се само у тој држави.

#### Члан 24.

##### ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

Ако резидент једне државе уговорнице остварује доходак или има имовину која је, у складу са одредбама овог Споразума, опорезива у другој држави уговорници, тада ће прва споменута држава одобрити:

- (а) као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ који је једнак порезу на доходак плаћеном у тој другој држави;
- (б) као одбитак од пореза на имовину тог резидента износ који је једнак порезу на имовину плаћеном у тој другој држави.

Такав одбитак не може, међутим, бити већи од износа пореза на доходак или имовину утврђеног према законским прописима и правилима опорезивања државе уговорнице.

#### Члан 25.

##### ЈЕДНАК ТРЕТМАН

1. Држављани једне државе уговорнице не подлијежу у другој држави уговорници опорезивању или захтјеву у вези са опорезивањем које је другачије или теже од опорезивања или захтјева у вези са опорезивањем, посебно у односу на боравиште, којима држављани те друге државе, у истим околностима, подлијежу или могу да подлијежу. Ова одредба, не утичући на одредбе члана 1., односи се и на лица која нису резиденти једне или обију држава уговорница.
2. Лица без држављанства која су резиденти државе уговорнице не смију у другој држави уговорници бити подложна опорезивању или неком захтјеву повезаним с тиме који су другачији или неповољнији од опорезивања и повезаних захтјева за држављане државе уговорнице под истим околностима, нарочито у погледу боравишта.
3. Опорезивање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници не смије да буде неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе која обављају исту дјелатност. Ова одредба не може да се тумачи тако да обавезује државу уговорницу да резидентима друге државе уговорнице одобрава личне одбитке, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.
4. Камате, ауторска права и друге исплате које предузеће државе уговорнице плаћа резиденту друге државе уговорнице, при утврђивању опорезиве добити тог предузећа, одбијају се под истим условима као да су плаћене резиденту првспоменуто државе, осим када се примјењују одредбе члана 9. став 1., члана 11. став 6. или члана 12. став 6. Исто тако, сва дуговања једног предузећа једне државе уговорнице према резиденту друге државе уговорнице одбијају се под истим условима као да су уговорена резиденту првспоменуто државе.
5. Предузећа државе уговорнице чија је имовина потпуно или дјеломично у власништву или под контролом, посредно или непосредно, једног или више резидената друге државе уговорнице, у првспоменутој држави уговорници не подлијежу опорезивању или обавези у вези са опорезивањем, које је другачије или теже од опорезивања или обавеза у вези са опорезивањем коме друга слична предузећа

- првспоменуто државе подлијежу или могу да подлијежу.
6. Изузетно од одредаба члана 2., одредбе овог члана примјењују се на све порезе, било које врсте и описа.

#### Члан 26.

##### ПОСТУПАК ЗАЈЕДНИЧКОГ ДОГОВАРАЊА

1. Ако једно лице сматра да мјере једне или обију држава уговорница доводе или ће довести до тога да не буде опорезована у складу са одредбама овог Споразума, она може, без обзира на правна средства предвиђена домаћим законодавством тих држава, изложити свој случај надлежном органу државе уговорнице чији је резидент или, ако њен случај потпада под одредбе члана 24. став 1., државе уговорнице чији је држављанин. Случај мора да буде пријављен у року од три године од дана првог обавјештења о мјери која доводи до опорезивања које није у складу са одредбама овог Споразума.
2. Ако надлежни орган сматра да је приговор оправдан и ако није у могућности да сам дође до задовољавајућег рјешења, настојаће да случај ријеши заједничким договором са надлежним органом друге државе уговорнице ради избјегавања опорезивања које није у складу са овим Споразумом. Постигнути договор примјењује се без обзира на временска ограничења у домаћем законодавству држава уговорница.
3. Надлежни органи држава уговорница настојаће да заједничким договором отклоне тешкоће или нејасноће које настану при тумачењу или примјени овог Споразума. Они се могу и заједнички савјетовати ради отклањања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени овим Споразумом.
4. Надлежни органи држава уговорница могу непосредно међусобно да комуницирају, укључујући путем заједничке комисије која се састоји од њих самих или њихових представника, ради постизања договора у смислу претходних ставова овог члана.

#### Члан 27.

##### РАЗМЈЕНА ИНФОРМАЦИЈА

1. Надлежни органи држава уговорница размјењују потребне информације за примјену одредаба овог Споразума или домаћих закона држава који се односе на порезе било које врсте и описа заведене у име држава уговорница или њихових административно-територијалних јединица или локалних власти, ако опорезивање предвиђено тим законима није у супротности са овим Споразумом. Размјена информација није ограничена члановима 1. и 2.
2. Све информације које прими у складу са ставом 1. држава уговорница ће сматрати тајном исто као и информације добивене према законима те државе и могу се открити само лицима или органима (укључујући судове и управне органе) који су надлежни за утврђивање или наплату, или провођење одлука или кривично гоњење или рјешавање жалби у односу на порезе споменуто у ставу 1., или надзор над наведеним. Та лица или органи користе обавјештења само у ту сврху. Они могу открити информације у судским поступцима или судским одлукама.
3. Одредбе ставова 1. и 2. не могу се ни у ком случају тумачити као обавеза државе уговорнице да:
  - (а) проводи управне мјере супротне законима и управној пракси те или друге државе уговорнице;
  - (б) даје обавјештења која не могу да се добију на основу закона или редовним управним поступком те или друге државе уговорнице;
  - (ц) даје обавјештења која откривају трговинску, пословну, индустријску, комерцијалну или професионалну тајну или пословни поступак или

- информацију чије би откривање било супротно јавном поретку (јавни ред).
4. Ако једна држава уговорница затражи информације у складу са овим чланом, друга држава уговорница ће користити мјере за прикупљање информација да би добила потребне информације, чак и ако другој држави такве информације нису потребне у сврху опорезивања. Обавеза из претходне реченице зависи од ограничења из става 3., али ни у којем случају таква ограничења неће се тумачити као дозвола једној држави уговорници да одбије да достави информације само зато што нема унутрашњи интерес за такве информације.

#### Члан 28.

### ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ МИСИЈА И КОНЗУЛАТА

Одредбе овог Споразума не утичу на пореске повластице чланова дипломатских мисија или конзулата предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних уговора.

#### Члан 29.

### ИЗМЈЕНЕ И ДОПУНЕ

Уз обострани пристанак држава уговорница, могу се начинити измјене и допуне овог Споразума путем посебних Протокола и оне ће се сматрати саставним дијеловима овог Споразума.

Протоколи наведени у првој реченици овог члана ступају на снагу у складу са процедуром прецизираном у члану 30. овог Споразума.

#### Члан 30.

### СТУПАЊЕ НА СНАГУ

- Државе уговорнице ће обавијестити једна другу слањем писменог обавјештења путем дипломатских канала да су унутрашњи правни захтјеви за ступање на снагу овог Споразума испуњени. Овај Споразум ступа на снагу на дан пријема посљедњег обавјештења.
- Одредбе овог Споразума примјењују се:

#### Члан 3.

Ова Одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1971-49/13  
17. јуна 2013. године  
Сарајево

Предсједавајући  
**Небојша Радмановић**, с. р.

## 116

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, člana 33. stava 2. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13), saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-665/13 od 23. jula 2013. godine) i člana 32. stava 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 10/13 i 32/13), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 38. redovnoj sjednici, održanoj 7. augusta 2013. godine, donijelo je

### ODLUKU

### O OTKAZIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O UZAJAMNOM UKIDANJU VIZA

#### I

Otkazuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnom ukidanju viza.

- за порезе задржане на извору, на доходак плаћен на или након првог јануара календарске године која слиједи иза године у којој овај Споразум ступа на снагу;
- за остале порезе на доходак и порезе на имовину, на порезе који се обрачунавају за сваку фискалну годину на или након првог дана јануара календарске године која слиједи иза године у којој овај Споразум ступа на снагу.

#### Члан 31.

### ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај Споразум остаје на снази док га не раскину државе уговорнице. Свака држава уговорница може да откаже Споразум достављањем писменог обавјештења другој држави уговорници, дипломатским путем, након истека периода од најмање пет година од дана његовог ступања на снагу. У том случају Споразум престаје да се примјењује:

- за порезе задржане на извору, на доходак остварен на дан или након првог јануара календарске године која слиједи иза године у којој се обавјештење о раскиду даје;
- за остале порезе на доходак и порезе на имовину, на порезе који се обрачунавају за сваку порезну годину која почиње на дан или након првог јануара календарске године која слиједи иза године у којој се даје обавјештење о раскиду.

У потврду чега су доље потписани, пуноважно за то овлашћени, потписали овај Споразум.

Састављено у два оригинална примјерка у Бакуу, дана 18. 10. 2012. године, на азербејџанском, босанском/хрватском/српском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају неслагања у тумачењу овог Споразума, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара  
Босне и Херцеговине  
**Садик Ахметовић**

За Владу  
Републике Азербејџан  
**Кхалаф Кхалафов**

#### II

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01-50-1-2481-87/13  
7. августа 2013. године  
Сарајево

Предсједавајући  
**Џелко Комшић**, с. р.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine, članka 33. stavka 2. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00 i 32/13), suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-665/13 od 23. srpnja 2013. godine) i članka 32. stavka 1. a) Poslovnika o radu Predsjedništva Bosne i Hercegovine ("Službeni glasnik BiH", broj 10/13 i 32/13), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 38. redovitoj sjednici, održanoj 7. kolovoza 2013. godine, donijelo

**ODLUKU  
O OTKAZIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA  
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE  
REPUBLIKE HRVATSKE O UZAJAMNOM UKIDANJU  
VIZA**

**I.**

Otkazuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnom ukidanju viza.

**II.**

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i bit će objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01-50-1-2481-87/13  
7. kolovoza 2013. godine  
Сарајево

Predsjedatelj  
**Željko Komšić**, v. r.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине, члана 33. става 2. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ", број 29/00 и 32/13), сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-

665/13 од 23. јула 2013. године) и члана 32. става 1. а) Пословника о раду Председништва Босне и Херцеговине ("Службени гласник БиХ", број 10/13 и 32/13), Председништво Босне и Херцеговине на 38. редовној сједници, одржаној 07. августа 2013. године, донијело је

**ODLUKU**

**O OTKAZIVAЊU SPORAZUMA IZMEĐU SAVJETA  
MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE  
REPUBLIKE HRVATSKE O UZAJAMNOM  
UKIDAЊU VIZA**

**I.**

Otkazuje se Sporazum između Savjeta ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnom ukidanju viza.

**II.**

Ova odluka stupa na snagu danom donošenja i биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01-50-1-2481-87/13  
07. августа 2013. године  
Сарајево

Председавајући  
**Жељко Комшић**, с. р.

**SADRŽAJ**

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

115 Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Azerbejdžan o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju fiskalne utaje u odnosu na poreze na dohodak i imovinu (bosanski jezik)  
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Azerbejdžan o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju fiskalne utaje u odnosu na poreze na dohodak i imovinu (hrvatski jezik)  
Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Savjeta ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Azerbejdžan o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja i sprečavanju fiskalne utaje u odnosu na poreze na dohodak i imovinu (srpski jezik)

15

116 Odluka o otkazivanju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnom ukidanju viza (bosanski jezik)  
Odluka o otkazivanju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnom ukidanju viza (hrvatski jezik)  
Odluka o otkazivanju Sporazuma između Savjeta ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o uzajamnom ukidanju viza (srpski jezik)

22

22

23

**Nikola Sladoje**



**PRAKTIKUM  
ZA PRUŽANJE  
MEĐUNARODNE  
PRAVNE POMOĆI  
U KRIVIČNIM  
STVARIMA**

**Sarajevo, 2012.**

Izdavač: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za izdavača: sekretar Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Marin Vukoja - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Direktor: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Direktor: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050, faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044 722-046, faks - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFСКА BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Štampa: GIK "OKO" d.d. Sarajevo - Za štampariju: Mevludin Hamzić - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/1 - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obavezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za II polugodište 2013. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 200,00 KM